

Report of the

**SECOND INTERGOVERNMENTAL MEETING ON THE ESTABLISHMENT OF
CENTRAL ASIAN AND CAUCASUS REGIONAL FISHERIES ORGANIZATION**

Trabzon, Turkey, 3–5 June 2009

Отчёт по мероприятию

**ПРОТОКОЛ ВТОРОГО МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО СОВЕЩАНИЯ
ПО СОЗДАНИЮ РЕГИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО РЫБНОМУ
ХОЗЯЙСТВУ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И НА КАВКАЗЕ**

Трабзон, Турция, 3–5 июня 2009 г.



Report of the
SECOND INTERGOVERNMENTAL MEETING ON THE ESTABLISHMENT OF CENTRAL ASIAN
AND CAUCASUS REGIONAL FISHERIES ORGANIZATION

Trabzon, Turkey, 3–5 June 2009

Отчёт по мероприятию
ПРОТОКОЛ ВТОРОГО МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО СОВЕЩАНИЯ
ПО СОЗДАНИЮ РЕГИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ
В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И НА КАВКАЗЕ

Трабзон, Турция, 3–5 июня 2009 г.

The designations employed and the presentation of material in this information product do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) concerning the legal or development status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. The mention of specific companies or products of manufacturers, whether or not these have been patented, does not imply that these have been endorsed or recommended by FAO in preference to others of a similar nature that are not mentioned.

The views expressed in this information product are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of FAO.

Использованные определения и представленный материал в настоящем информационном продукте не предполагают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и Сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций относительно правового статуса или уровня развития любой страны, территории, города или района или их властей или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не подразумевает, что они одобрены или рекомендованы Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, предпочитающей их всем остальным компаниям или продуктам подобного рода, которые здесь не упоминаются. Мнения, выраженные в настоящей публикации, являются мнениями автора (авторов) и необязательно отражают мнения Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

ISBN 978-92-5-106485-7

All rights reserved. Reproduction and dissemination of material in this information product for educational or other non-commercial purposes are authorized without any prior written permission from the copyright holders provided the source is fully acknowledged. Reproduction of material in this information product for resale or other commercial purposes is prohibited without written permission of the copyright holders. Applications for such permission should be addressed to:

Chief Electronic Publishing Policy and Support Branch

Communication Division

FAO

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

or by e-mail to:

copyright@fao.org

Без права переиздания. Воспроизведение и распространение материала, содержащегося в настоящем информационном продукте, для образовательных или некоммерческих целей разрешаются без получения предварительного письменного согласия владельцев авторского права при условии указания полного названия источника. Воспроизведение материала, содержащегося в настоящем информационном продукте, для перепродажи или других коммерческих целей запрещается без получения предварительного письменного согласия владельцев авторского права.

Заявки на получение такого разрешения следует направлять

Руководителю Службы политики и поддержки электронного издательства

Отдела коммуникаций ФАО по адресу:

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

или по электронной почте:

copyright@fao.org

PREPARATION OF THIS DOCUMENT

The second Intergovernmental Meeting on the Establishment of Central Asian and Caucasus Regional Fisheries Organization was held in Trabzon, Turkey from 3 to 5 June 2009 (Trabzon meeting). The meeting was hosted by the Ministry of Agriculture and Rural Affairs (MARA) of Turkey and was organized by the Trabzon Central Fisheries Research Institute of Turkey in collaboration with FAO. The FAO Secretariat to the meeting consisted of Blaise Kuemlangan, Raymon van Anrooy, Florence Poulain, Thomas Moth-Poulsen and Pedro B. Bueno. The administrative, logistical and interpretation assistance was provided by Ms Cana Salur, Ms Svetlana Erozgen, Ms Tasha Yashutkina, Ms Zeynep Sengel and Mr Ali Sahin.

This report is the record of the meeting proceedings, which includes summaries of background documentation, presentations, statements and interventions by the delegations, and conclusions and recommendations.

ПОДГОТОВКА НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА

Второе межправительственное совещание по созданию Региональной организации по рыбному хозяйству в Центральной Азии и на Кавказе было проведено в Трабзоне, Турция, 3–5 июня 2009 г. (Совещание в Трабзоне). Совещание было проведено Министерством по делам сельского хозяйства и сельских районов Турции и организовано Центральным научно-исследовательским институтом рыбного хозяйства в Трабзоне, Турция, при сотрудничестве с ФАО. Секретариат ФАО на совещании состоял из Блеза Куэмлангана, Раймона ван Анроя, Флоранс Пулен, Томаса Мот-Поулсена и Педро Б. Буэно. Административную, логистическую поддержку совещания и перевод обеспечивали г-жа Джана Салур, г-жа Светлана Эрозген, г-жа Таша Яшуткина, г-жа Зейнеп Сенгел и г-н Али Сахин.

Настоящий протокол регистрирует события совещания и включает в себя краткое содержание справочной документации, презентаций, заявлений и выступлений делегаций, а также выводы и рекомендации участников совещания.

FAO/ ФАО.

Report of the second Intergovernmental Meeting on the Establishment of Central Asian and Caucasus Regional Fisheries Organization. Trabzon, Turkey, 3–5 June 2009.

Протокол Второго межправительственного совещания по созданию Региональной организации по рыбному хозяйству в Центральной Азии и на Кавказе. Трабзон, Турция, 3–5 июня 2009 г.

FAO Fisheries and Aquaculture Report/Доклад ФАО по рыбному хозяйству и аквакультуре. No. 912. Rome/Рим, FAO/ФАО. 2009. 82 p/стр.

ABSTRACT

The second Intergovernmental Meeting on the Establishment of Central Asian and Caucasus Regional Fisheries Organization (Trabzon, Turkey, 3–5 June 2009) was organized as a follow-up from the Regional Intergovernmental Meeting to Initiate the Establishment of a Central Asian Fisheries Organization (Dushanbe, Tajikistan, 10–12 November 2008).

The meeting was attended by delegations from seven countries (Azerbaijan, Georgia, Islamic Republic of Iran, Kyrgyzstan, Russian Federation, Tajikistan and Turkey) and an observer from the Scientific Information Center of the Interstate Coordination Water Commission (SIC - ICWC).

Building on the earlier indicated preferences from eight countries (Armenia, Azerbaijan, Georgia, Kyrgyzstan, Russian Federation, Tajikistan, Turkey and Uzbekistan) for the establishment of an Article XIV body under the FAO Constitution, the meeting discussed, revised and accepted through consensus the draft “Agreement on the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission”. The meeting requested FAO to present the Agreement to the FAO Council and Conference in 2009. The Delegation of Kyrgyzstan to the meeting offered to host the third intergovernmental meeting in September 2010.

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ

Второе межправительственное совещание по созданию Региональной организации по рыбному хозяйству в Центральной Азии и на Кавказе (Трабзон, Турция, 3–5 июня 2009 г.) было организовано как последующее мероприятие после Регионального межправительственного совещания для инициативы создания Центрально-азиатской рыбохозяйственной организации (Душанбе, Таджикистан, 10–12 ноября 2008 г.).

В совещании приняли участие делегации из семи стран (Азербайджан, Грузия, Исламская Республика Иран, Кыргызстан, Российская Федерация, Таджикистан и Турция), а также наблюдатель из Научно-информационного центра Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии (НИЦ-МКВК).

На основании ранее обозначенных восемью странами (Азербайджан, Армения, Грузия, Кыргызстан, Российская Федерация, Таджикистан, Турция и Узбекистан) предпочтений в отношении учреждения органа согласно Статье XIV Конституции ФАО, были проведены обсуждение, пересмотр и принятие путем консенсуса проекта «Соглашения о Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе». Участники совещания обратились в ФАО с просьбой представить данное Соглашение на рассмотрение Совета и Конференции ФАО в 2009 г. Делегация из Кыргызстана предложила провести третье межправительственное совещание в сентябре 2010 г. в своей стране.

Последующие действия будут включать учреждение Руководящего комитета, который подготовит предварительное соглашение о создании региональной организации по сотрудничеству в рыбном хозяйстве и аквакультуре.

CONTENTS

	Page/Страница
Preparation of this document	iii
Abstract	iv
Background and objectives	1
Opening of the meeting	2
Adoption of the agenda and arrangements	3
Presentations and discussions	3
Follow up	6
Summary of conclusions and recommendations	7
Closure of the meeting	9

СОДЕРЖАНИЕ

Подготовка настоящего документа.	iii
Краткое содержание	v
Предпосылки и цели	11
Открытие совещания	12
Принятие повестки дня и административных структур	13
Презентации и дискуссии	14
Последующие действия	17
Краткое изложение выводов и рекомендаций	17
Закрытие совещания	20

Appendixes/Приложения

A. Agenda	21
A. Повестка дня	22
B. List of participants	23
B. Список участников	27
C. Welcome address by Mr Ali Karaca, Ministry of Agriculture and Rural Affairs of Turkey	32
C. Приветственная речь г-на Али Караджа (Министерство по делам сельского хозяйства и сельских районов Турции)	34
D. Agreement on the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture	37
D. Соглашение о Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе	44
E. First 5-Year Regional Work Programme of the Central Asia and the Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission (The Commission)	53
E. Первая пятилетняя региональная рабочая программа Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе (Комиссии)	67

BACKGROUND AND OBJECTIVES

1. The Second Intergovernmental Meeting on the Establishment of a Central Asian and Caucasus Regional Fisheries Organization (Trabzon, Turkey, 3–5 June 2009) (Trabzon meeting) was convened at the invitation of the Government of Turkey in collaboration with FAO. The meeting was hosted by the Ministry of Agriculture and Rural Affairs (MARA) of Turkey and was organized by the Trabzon Central Fisheries Research Institute of Turkey.
2. The meeting was a follow-up from the Regional Intergovernmental meeting to initiate the establishment of a Central Asian Fisheries and Aquaculture Organization, Dushanbe, Tajikistan, 10–12 November 2008 (Dushanbe meeting). The preparations for the Trabzon meeting were made by the Steering Committee which was established at the request of the delegations attending the Dushanbe meeting. The Steering Committee consists of national focal points from the Central Asian and Caucasus Republics as well as the People’s Republic China, the Russian Federation and Turkey. The Steering Committee had its first meeting at the FAO Subregional Office for Central Asia in Ankara, Turkey, on 24–26 March 2009.
3. Following the conclusions and recommendation from the Steering Committee, the FAO Secretariat to the Steering Committee received communications from eight countries (Armenia, Azerbaijan, Georgia, Kyrgyzstan, Russian Federation, Tajikistan, Turkey and Uzbekistan) which all indicated their preference for the establishment of an Article XIV body under the FAO Constitution.
4. The preference was justified by a number of arguments including the following: the expectation that FAO would guarantee neutrality of the body in region, the likely sustainability FAO would help guarantee, the straightforward establishment process and the application of clear and transparent rules and regulations.
5. The FAO Secretariat to the Steering Committee worked with some of the national focal points on the preparations of all necessary documentation for the Trabzon meeting (including a draft agreement, rules and procedures of the arrangement and a draft programme of work). The draft agreement and other background documents were sent to the delegations before the meeting in Trabzon.
6. The Trabzon meeting had the following objectives:
 - Discuss and reach consensus on the draft Agreement and draft Rules of Procedure of the Central Asia and the Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission.
 - Discuss the Draft First 5-Year Regional Work Programme of the Commission.
 - Recommend follow-up measures and agree on the next steps in the process.

OPENING OF THE MEETING

7. The opening ceremony was led and facilitated by Mr Ramazan Celebi of Ministry of Agriculture and Rural Affairs (MARA).

8. Mr Raymon Van Anrooy, Regional Fishery and Aquaculture Officer for Central Asia of FAO, gave the opening remarks on behalf of the UN FAO. He welcomed the delegates and thanked the Government of Turkey, in particular MARA, for hosting the meeting. He reminded the delegates of the key objective of the meeting and recalled the four previous regional meetings, namely those held in Beymelek (Turkey), Tashkent (Uzbekistan), Dushanbe (Tajikistan) and Ankara (Turkey). These meetings gave rise to the idea and prepared for the establishment of a regional fisheries cooperation arrangement in Central Asia and Caucasus. He informed the meeting that there was consensus among the governments in the region for the establishment of a regional commission under Article XIV of the FAO Constitution. In this regard, he said that the most important task of the Trabzon meeting was to reach a consensus on the Draft Agreement to establish the Commission. If time permits, two other basic documents, the Rules of Procedure and the First 5-Year Regional Work Programme of the Commission would be discussed.

9. He also expressed gratitude on behalf of FAO to the Turkish Government for the recent approval (28 May 2009) of the Central Asia Regional Programme for Fisheries and Aquaculture Development (FishDev Central Asia). This programme was approved under the FAO–Turkey Partnership Programme and accounts with a budget of 1.5 million US\$. This Programme was developed over the last two years (starting at the meeting in Beymelek) with inputs from many stakeholders from the region. Implementation of the FishDev Central Asia Programme will commence in August 2009 and is expected to contribute substantially to the activities as foreseen under the draft Work Programme for the Commission.

10. He ended his opening remarks by saying that the process of officially establishing the Commission has come a long way since the Beymelek workshop in 2007, but there were many legal and organizational processes to be followed. He said that compliance with these processes will depend on the successful outcome of the Trabzon meeting.

11. The opening and keynote speech on behalf of the host country was given by Mr Ali Karaca, Director General of the General Directorate of Agricultural Production and Development (TUGEM) of MARA. He noted the progress of the initiative to establish a regional organization for fisheries and aquaculture and commended the participating governments and FAO for bringing it to near completion. He described the fisheries and aquaculture resources of the country; trends in fish capture, fish culture and processing of aquatic products; the management and scientific support that have been provided to support the improvements in productivity; and the social and economic benefits that have accrued to the people from the development of the fisheries resources.

12. He acknowledged that many of the technological developments have been supported by the country's participation in bilateral, regional and international cooperative activities. In this regard, he added that Turkey is keen to participate and support a regional organization for fisheries and aquaculture development. He mentioned the FishDev Central Asia Programme as an important commitment of Turkey to the promotion of fisheries development through regional cooperation. He assured the delegations of Turkey's continuing support to the regional body. His opening address appears as Appendix C.

13. The meeting was attended by delegations from seven countries (Azerbaijan, Georgia, Islamic Republic of Iran, Kyrgyzstan, Russian Federation, Tajikistan and Turkey) and an observer from the Scientific Information Center of the Interstate Coordination Water Commission (SIC–ICWC) which is located in Tashkent, Uzbekistan. The list of participants appears as Appendix B.

ADOPTION OF THE AGENDA AND ARRANGEMENTS FOR THE MEETING

14. After introduction of the participants, Mr Attila Ozdemir of the Republic of Turkey was nominated by Tajikistan to chair the meeting with Kyrgyzstan seconding the nomination. Mr Ozdemir was elected as meeting Chairman by acclamation. Mr Viktor Kuznetsov of the Russia Federation nominated by Turkey with Tajikistan seconding the nomination, was elected unanimously by the meeting as Vice Chairman; The Chairman thanked the delegates and stressed that their cooperation would be vital in achieving the objectives of the meeting. He noted that not all thirteen governments invited to the meeting were attending and requested the Secretariat for an explanation.

15. Mr Van Anrooy explained on behalf of the FAO Secretariat that one reason could be the late issue of the official invitation letters to the thirteen countries. Yet, although the letters were issued on 27 April, all national focal points were informed of the meeting in March. The Secretariat proceeded to explain possible reasons for non participation by country, which included the following:(Armenia) a recent personnel change in the Ministry complicated the planning of their participation; (Kazakhstan) had yet to fill the position of the Chairman of the Fisheries Committee; (Turkmenistan) had not responded to the invitation possibly because three ministries are in effect responsible for fisheries and aquaculture related issues, which precludes quick decision taking on participation in the meeting; and (Uzbekistan) potential delegates of Uzbekistan were committed to participate in a very important and strategic agricultural activity in the cotton sector.and China's Ministry of Foreign Affairs sent an official note to the FAO Secretariat to the Steering Committee advising that China will consider joining the Commission after it has been established and that until that time China would be interested to support some of FAO's activities in the individual countries in the region. Afghanistan was also invited but an official response was not received. Finally the World Bank had wished the Trabzon meeting success, but its fisheries specialists for the region could not attend because of other commitments. The Bank requested that it be advised by FAO on the progress in the commissions' establishment and initiatives.

16. The meeting adopted the Agenda, which appears as Appendix A.

17. The Chairperson stressed the challenging task of the delegates. Therefore, in order to facilitate the conduct of the meeting, he suggested a set of procedures and conduct to be observed when taking part in the meeting discussions. The Chairperson also emphasized the technical character of the meeting and unless absolutely needed, political statements should be avoided.

18. A background to the meeting was presented by Mr Van Anrooy. He reviewed the processes and the events leading to the Trabzon meeting including the outcomes of the Dushanbe and Ankara meetings.

19. The Chairperson thanked the Secretariat for a comprehensive background documentation and clear basis for deliberations and invited comments and questions from the delegates.

20. The delegate of the Islamic Republic of Iran thanked the Government of Turkey and FAO SEC for inviting his country to the meeting. He noted the progress in the establishment of the commission. He described the institutional setting of fisheries in Iran and informed that Iran is a member of two Article XIV bodies (Regional Commission for Fisheries [RECOFI] and the Indian Ocean Tuna Commission [IOTC]) and intergovernmental organizations (the Network of Aquaculture Centers in the Asia-Pacific [NACA] and the Intergovernmental Organization for Marketing Information and Technical Advisory Services for Fishery Products in the Asia and Pacific Region [INFOFISH]). Noting the proposal for establishing either an Article XIV body or an Intergovernmental Organization (IGO), the delegate thought that the preference for an Article XIV body is a judicious choice and agrees with the justifications for such preference.

PRESENTATIONS AND DISCUSSIONS

21. On behalf of the FAO Secretariat to the Trabzon meeting, Mr Blaise Kuemlangan presented the draft Agreement. He described the revisions made on the draft Agreement discussed at the

Steering Committee meeting held in March 2009 in Ankara. He also explained that the features and provisions of Agreements of other Article XIV bodies as well as some IGOs were used as models for the proposed Commission. He explained that some provisions in the draft Agreement however cannot be altered as these are in line with FAO requirements, such as provisions for membership, the authentic text, etc.

22. Various delegations thanked the FAO Secretariat for its efforts in preparing a draft Agreement for review by the meeting and proceeded to it. The agreed process was to review the draft Agreement article by article, and for proposed revised formulations to be submitted in writing to the Secretariat.

23. The major changes made to the draft agreement were in respect of the following articles:

- The Title
- Preamble
- Article II on Organization
- Article V on Recommendations on development and management measures
- Article VII on Committees, Working Groups and Specialists
- Article IX on Finances
- Article XVII on Termination
- Article XVIII on Certification and Registration

24. The agreed title of the draft Agreement, as accepted by the Trabzon meeting, was “Agreement on the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission”. It was further agreed to not use any acronym, and to refer to the new body as “The Commission”.

25. It was agreed that the wording “Parties to the Agreement” was preferred over “Members of the Commission” in the preamble and all other articles.

26. The meeting decided Article II (Organization) should provide for each party to designate one representative and one alternate to represent that party in the sessions of the Commission. Moreover it was decided that the Chairperson of the Commission shall normally convene an annual session of the Commission.

27. The objectives and functions were discussed under Article III. These discussions centered on whether recommendation measures should be binding for the Parties to the agreement. A similar discussion reemerged when Article V (Recommendations on development and management measures) was discussed. The main change made by the Trabzon meeting to the draft provisions was that provision 2 would now include a reference to transboundary water bodies. The text of provision 2 under Article V would now read as follows: “Subject to the provisions of this Article, the Parties to the Agreement shall implement any recommendations made by the Commission under Article III, paragraph 2 b) relating to transboundary water bodies, from the date determined by the Commission, which shall not be before the period for objection provided for in this Article has elapsed.”

28. Under Article VII (Committees, Working Groups and Specialists), it was decided to add a provision on the establishment of a Technical Advisory Committee (TAC) to provide technical and scientific advice to the Commission and its work. A draft terms of reference (TORs) for the TAC, as prepared by the Secretariat was discussed. It was however decided that the finalization of the TORs for the TAC should take place when the Rules of Procedure would be discussed.

29. Article IX (Finances) attracted intense discussions. While the provisions drafted under this article were accepted with only minor changes, the concern of the delegations to the Trabzon meeting was about the level of contributions by members and how the level of contributions should be determined. Some delegations informed the Trabzon meeting that they did not have a mandate to discuss contributions to the Commission. The Secretariat clarified that the level of contribution by each party would be determined

by the parties to the Agreement themselves and that this would be an agenda item of the first session of the Commission (after its official establishment).

30. The Trabzon meeting decided, when discussing Article X (Expenses) that “Expenses of one delegate or his alternate to attend the annual session of the Commission would be covered under the budget of the Commission.” The FAO Secretariat informed the Trabzon meeting that this would have significant budget implications for the Commission and would therefore lead to higher contributions by the parties to the Agreement. The delegations considered that the participation of the Parties in the sessions of the Commission would be facilitated by including the expenses of participation of one delegate or his alternate in the annual contributions to the Commission. Clarification on paragraph 2 under Article XV (Withdrawal) was sought from the Secretariat. The provision reads “Any Party that gives notice of withdrawal from the Organization shall be deemed to have simultaneously withdrawn from this Agreement”. It was explained by the Secretariat that this provision is mandatory as the Commission will be an Article XIV body under the FAO Constitution. The delegation from the Russian Federation requested then the Secretariat to seek FAO headquarters views on the possible removal of the second paragraph under Article XV (Withdrawal), taking into consideration possible inconsistency with Article I paragraph 2.

31. The delegation of Turkey requested the inclusion under Article XVI (Interpretation and Settlement of Disputes) of the requirement that in the case of a dispute that is not settled in a peaceful manner through the mechanism set out in Article XVI, the case shall be referred to the International Court of Justice with the consent of all parties to the dispute.

32. The delegation of the Russian Federation proposed under Article XVII (Termination) that the number of parties to the agreement in provision 2 of this article should be reduced to two. The Trabzon meeting however considered that the provision should read “This Agreement shall be automatically terminated if, as the result of withdrawals, the number of parties to the Agreement that are also States from Central Asia and the Caucasus drops below three”.

33. After intense discussions on Article XVIII (Certification and Registration) the Vice-Chair of the Trabzon meeting together with the Secretariat were asked by the Chairperson to redraft the provisions under this article. The redrafted text was agreed by the meeting and can be found in Appendix D.

34. As the discussions on the draft agreement took much longer than anticipated by the Secretariat, it was decided by the Chairperson in consultation with the delegations that the discussion of the draft Rules of Procedure should be postponed to the next Steering Committee meeting. This was agreed to considering the fact that the Rules of Procedures will only be adopted by the Commission at its inaugural session.

35. Several delegations requested that the future Commission should have three working languages (Russian, English and Turkish). The Secretariat explained that the working language matter is generally included in the Rules of Procedure. It was added that the working language matter was entirely up to the Commission to decide noting that the use of various working languages increases the costs related to organizing Commission sessions, TAC and working group meetings considerably. The Secretariat gave the example of the General Fisheries Commission of the Mediterranean (GFCM), in which autonomous budget translation and interpretation costs take up an important share. It also cited other regional organizations like NACA and INFOFISH, which decided on using English only as the official language for practical reasons, notwithstanding that there are almost as many languages as the number of their members. Moreover it was mentioned that the Commissions under Article XIV of the FAO Constitution generally only include UN languages (Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish) among their working languages.

36. Following the request from the various delegations and considering the budget implications of adding a third working language by the Secretariat, the delegation of Turkey made a commitment to cover all expenses of the Commission related to the use of Turkish as third working language;

including *inter alia* the expenses for translation, interpretation and publication in the Turkish language.

37. Recognizing that the available time for the next agenda item on the Draft First 5-Year Regional Work Programme for the Commission was limited, Mr Pedro Bueno presented on behalf of the Secretariat a summary of the draft. Various delegations thanked the Secretariat for the preparation of the draft work programme. The delegations however decided, after consultation with the Secretariat, that the work programme requires more discussion and attention before adoption could be considered. The Draft First 5-Year Regional Work Programme of the Central Asia and the Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission (The Commission), as presented by the Secretariat can be found in Appendix E.

38. The Secretariat responded to requests from a number of delegations to give guidance on the autonomous budget required by the Commission, the budget for implementation of the work programme and the contributions expect from the parties to the Agreement. The Secretariat referred to the Draft First 5-Year Regional Work Programme and an information document entitled “Example of contribution calculation for The Commission’s autonomous budget”. Both documents were prepared before the Trabzon meeting and did therefore not include the latest changes as made by the delegations in Trabzon to the Agreement and the consequences therefore for budget and contributions.

39. An autonomous budget for the Commission of 150 000 USD per year was considered by the FAO Secretariat as the absolute minimum. The Secretariat noted also that this minimum budget would be sufficient only for the time when FAO provides for the (part-time -20 percent of a full-time job) Secretary function through an in-kind contribution from FAO to the Commission. The Secretariat informed the meeting that this would only be a short-term arrangement for a maximum of five years, after which a full-time Secretary should be financed from the autonomous budget of the Commission.

40. Moreover, the Secretariat made reference to the changes made to Article X (Expenses) of the Agreement, relating to the coverage of the expenses of delegates to attend the annual session of the Commission under the budget of the Commission. This would imply that the absolute minimum autonomous yearly budget of the Commission would increase by some 15 to 20 000 USD.

41. The meeting took note of the document “Example of contribution calculation for The Commission’s autonomous budget” and various delegations questioned the fisheries and aquaculture production figures presented. It was argued that only the inland capture fisheries and inland aquaculture production figures should be used in the calculation. Several delegations requested FAO to update the figures in the table presented using information that they would provide to the Secretariat.

42. The delegations agreed that the calculation of the financial contributions of the Parties to the Agreement should be based on the following elements: a Wealth component based on GDP per capita, a production component based on inland fisheries and aquaculture production volumes and a base fee (the latter being equal for every party to the Agreement).

FOLLOW UP

43. The Secretariat presented the follow-up steps that are required in the establishment process of any Article XIV body under the FAO Constitution.

44. Some delegations requested the Secretariat to circulate again the meeting documents and information documents of the meeting in Trabzon and to ensure that all focal points would have received a copy. It was requested that the Secretariat also update the focal points of the countries that did not participate in the Trabzon meeting on the conclusions and recommendations of the meeting.

SUMMARY OF CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

45. The second Intergovernmental Meeting on the Establishment of Central Asian and Caucasus Regional Fisheries Organization was held in Trabzon, Turkey from 3 to 5 June 2009 (Trabzon meeting). The meeting was hosted by the Ministry of Agriculture and Rural Affairs (MARA) of Turkey and was organized by the Trabzon Central Fisheries Research Institute of Turkey.

46. The meeting was attended by delegations from seven countries (Azerbaijan, Georgia, Islamic Republic of Iran, Kyrgyzstan, Russian Federation, Tajikistan and Turkey) and an observer from the Scientific Information Center of the Interstate Coordination Water Commission (SIC–ICWC) which is located in Uzbekistan.

47. The meeting was a follow-up of the first Regional Intergovernmental Meeting to Initiate the Establishment of a Central Asian Fisheries Organization, held in Dushanbe, Tajikistan on 10–12 November 2008. In preparation for the Trabzon meeting a Steering Committee meeting was convened in Ankara Turkey on 24–26 March 2009.

48. Following the conclusions and recommendation from the Steering Committee, the FAO Secretariat to the Steering Committee received communications from eight countries (Armenia, Azerbaijan, Georgia, Kyrgyzstan, Russian Federation, Tajikistan, Turkey and Uzbekistan) which all indicated their preference for the establishment of an Article XIV body under the FAO Constitution.

49. The preference was justified by a number of arguments including the following: the expectation that FAO would guarantee neutrality of the body, the likely sustainability FAO would help guarantee, the straightforward establishment process, and the application of clear and transparent rules and regulations.

50. The Trabzon meeting was requested to:

- Discuss and reach consensus on the draft Agreement and draft Rules of Procedure of the Central Asia and the Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission.
- Discuss the Draft First 5-Year Regional Work Programme of the Commission.
- Formulate recommendations for follow-up and agree on the next steps in the process.

Conclusions

The Agreement

51. The meeting discussed the draft text in detail. In this regard, the delegations went through the document article by article. The major changes were made to the draft agreement with respect to following articles:

- The Title
- Preamble
- Article II on Organization
- Article V on Recommendations on development and management measures
- Article VII on Committees, Working Groups and Specialists
- Article IX on Finances
- Article XVII on Termination
- Article XVIII on Certification and Registration

52. The agreed title of the draft agreement, as accepted in Trabzon, was “Agreement on the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission”. It was agreed to not use any

acronym, and to refer to the new body as “The Commission”. The accepted Agreement as produced by the meeting is annexed to the report of the meeting as Appendix D.¹

53. The draft agreement was accepted by the Trabzon meeting through consensus. At the same time, some delegations requested to note their concerns with regards to certain paragraphs. For example, Turkey requested to include under Article XVI (Interpretation and Settlement of Disputes) that in case a dispute is not settled in a peaceful manner through the mechanism as set out in Article XVI, then the case shall be referred to the International Court of Justice with the consent of all parties to the dispute. In addition, the Russian Federation requested the Secretariat to seek FAO headquarters views on the possible removal of the second paragraph under Article XV (Withdrawal), taking into consideration possible inconsistency with Article I paragraph 2.

Rules of Procedure

54. Considering that the Rules of Procedures will be adopted by the Commission at its inaugural session, the Trabzon meeting agreed that the discussion of the Rules of Procedure should be postponed to the next Steering Committee meeting.

55. Several delegations requested that the future Commission should have three working languages (Russian, English and Turkish). Following this request, the delegation of Turkey committed to cover all expenses of the Commission related to the use of Turkish as third working language; including *inter alia* the expenses made by the commission for translation, interpretation and publication in Turkish language.

First 5-Year Regional Work Programme Of The Central Asian And Caucasus Regional Fisheries And Aquaculture Commission

56. While some delegations acknowledged the significant work of the Secretariat on drafting the presented work programme, the meeting decided that the work programme requires more discussion and attention before adoption could be considered.

Budget and Contributions

57. Recognizing the importance for the future Commission of a proper autonomous budget and a budget for implementation of the work programme, the delegations requested the FAO Secretariat to give its guidance on these matters. In response, an autonomous budget of the Commission of 150 000 USD per year was considered by the FAO Secretariat as the absolute minimum. It was agreed that the expenses relating to the attendance of one representative per country at annual sessions of the commission will be covered by the budget of the Commission.

58. The delegations agreed that the calculation of the financial contributions of the Parties to the Agreement should be based on the following elements: a Wealth component based on GDP per capita, a production component based on inland fisheries and aquaculture production volumes and a base fee (the latter being equal for every party to the Agreement).

Recommendations

59. The meeting recommended that:

- All countries concerned officially confirm that the draft text of the Agreement as produced by the meeting is agreed upon, recognizing that the draft agreement is the main achievement of the meeting.

¹ The accepted Agreement as can be found in Appendix D was reviewed by the FAO Legal Office in July 2009.

- Some financial contributions would be made by the recently approved Central Asia Regional Programme for Fisheries and Aquaculture Development (FishDev-Central Asia), which is part of FAO – Turkey Partnership Programme, for the organization of the necessary Steering Committee meetings in support of the establishment process of the Commission.

Follow up action:

60. The meeting agreed that the following actions should be taken:

- i. The Government of Turkey on behalf of the meeting would send before 1 July 2009 to FAO an official letter expressing the desire to set up an Article XIV body accompanied by specific instructions as appropriate.
- ii. The FAO Secretariat would circulate a copy of the above mentioned letter together with the summary of conclusions and recommendations of the meeting (including the draft Agreement as produced by the Trabzon meeting) before 1 July 2009 to all countries concerned, requesting confirmation that they agree with the text of the draft Agreement as it stands.
- iii. The FAO Secretariat requests the countries that have not officially confirmed their agreement to establish the Commission as a body under Article XIV of the FAO Constitution, to do so.
- iv. The countries concerned would officially respond to the FAO Secretariat on the above before 3 August 2009.
- v. Unless substantive comments are received by the FAO Secretariat before 3 August 2009, the Secretariat would forward the Agreement to the Committee on Constitutional and Legal Matters (CCLM) of FAO for review and to take other appropriate actions.
- vi. In case substantive comments are received the FAO Secretariat would share these with the countries concerned and seek their opinion and advice on how to proceed.
- vii. If the agreement would be presented to the FAO Council and Conference in 2009, the FAO Secretariat would notify the countries concerned. The FAO Secretariat would then call for a second Steering Committee meeting, tentatively scheduled to take place in Istanbul in February 2010. This Steering Committee meeting would work further on the tasks assigned to it at the Dushanbe meeting (including discussion of the draft Rules of Procedure, draft Work Programme and Financial Regulations of the Commission).

61. The Delegation of Kyrgyzstan offered to host the third intergovernmental meeting, which could turn out to be the inaugural meeting of the Commission. The meeting is tentatively scheduled to take place at Lake Issyk Kul, Kyrgyzstan, in September 2010.

CLOSURE OF THE MEETING

62. The Chairperson declared that the above Summary of conclusions and recommendations of the meeting was adopted on 6 June at 14.30 hours.

63. Each delegation recorded its vote of thanks to the host government, FAO, the Secretariat and the Chairman for a well organized meeting and for the various hospitalities accorded to the delegates. They thanked the Government of Turkey for offering to organize with FAO the Second Steering Committee Meeting and the Government of Kyrgyzstan for offering to host the Third Intergovernmental Meeting.

64. Mr Van Anrooy on behalf of FAO thanked the delegates, the members of the Secretariat, the Government of Turkey in particular the Central Fisheries Research Institute of MARA, and the Chairmen for their respective contributions to another successful meeting. He assured the governments of FAO's readiness to continue to provide the technical assistance needed to establish the Commission.

65. The Chairman expressed his appreciation for the Secretariat for facilitating his task and the delegates for their cooperation. He then declared the second Intergovernmental Meeting closed.

ПРЕДПОСЫЛКИ И ЦЕЛИ

1. Второе межправительственное совещание по созданию Региональной организации по рыбному хозяйству в Центральной Азии и на Кавказе (Трабзон, Турция, 3–5 июня 2009 г.) (Совещание в Трабзоне) было создано по приглашению Правительства Турции при сотрудничестве с ФАО. Совещание было проведено Министерством по делам сельского хозяйства и сельских районов Турции и организовано Центральным научно-исследовательским институтом рыбного хозяйства в Трабзоне, Турция.
2. Данное совещание было организовано как последующее мероприятие после Регионального межправительственного совещания для инициативы создания Центрально-азиатской рыбохозяйственной организации (Душанбе, Таджикистан, 10–12 ноября 2008 г.). Подготовка к совещанию в Трабзоне была проведена Организационным комитетом, учрежденным по просьбе принимавших участие в Совещании в Душанбе делегаций. Организационный комитет состоит из национальных координаторов из республик Центральной Азии и Кавказа, а также из Китайской Народной Республики, Российской Федерации и Турции. Первое совещание Организационного комитета было проведено в Субрегиональном бюро ФАО по Центральной Азии в Анкаре, Турция, 24–26 марта 2009 г.
3. В соответствии с выводами и рекомендациями Организационного комитета, Секретариат ФАО получил сообщения из восьми стран (Азербайджан, Армения, Грузия, Кыргызстан, Российская Федерация, Таджикистан, Турция и Узбекистан), в которых было обозначено предпочтение в пользу учреждения органа согласно Статье XIV Конституции ФАО.
4. Данное предпочтение основывалось на ряде аргументов, как-то: предположение о гарантии со стороны ФАО нейтральности органа в регионе, его вероятная устойчивость, которую ФАО поможет гарантировать, более простой процесс учреждения, а также применение четких и прозрачных правил и постановлений.
5. В ходе подготовки всей необходимой документации для совещания в Трабзоне (включая проект соглашения, правила процедуры организации и проект рабочей программы) Секретариат ФАО, представленный в Организационном комитете, сотрудничал с рядом национальных координаторов. Проект соглашения и другие справочные документы были высланы делегациям перед совещанием в Трабзоне.
6. Целями Совещания в Трабзоне являлись следующие:
 - Обсуждение проекта Соглашения и проекта Правил процедуры Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе и достижение консенсуса в их отношении.
 - Обсуждение проекта Первой пятилетней рабочей программы Комиссии.
 - Вынесение рекомендаций относительно последующих мер и достижение согласия о дальнейших этапах данного процесса.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

7. Церемония открытия была проведена г-ном Рамазаном Челеби из Министерства по делам сельского хозяйства и сельских районов Турции (MARA).

8. Г-н Раймон ван Анрой, региональный специалист по рыбному хозяйству и аквакультуре ФАО по Центральной Азии, от имени ФАО ООН произнес вступительную речь. Он приветствовал делегатов и поблагодарил Правительство Турции, в частности MARA, за проведение данного совещания. Он напомнил делегатам об основных целях совещания и о четырех предыдущих региональных совещаниях, а именно, совещаниях в Беймелек (Турция), Ташкенте (Узбекистан), Душанбе (Таджикистан) и Анкаре (Турция). В ходе данных совещаний возникла идея создания региональной организации по сотрудничеству в области рыбного хозяйства в Центральной Азии и на Кавказе и было подготовлено ее учреждение. Г-н Ван Анрой сообщил участникам совещания, что правительства стран региона пришли к согласию в вопросе об учреждении региональной комиссии согласно Статье XIV Конституции ФАО, таким образом, важнейшей задачей совещания в Трабзоне является достижение консенсуса в отношении проекта Соглашения об учреждении Комиссии. В случае, если позволит время, будут также обсуждены два основных документа: Правила процедуры и Первая пятилетняя региональная рабочая программа Комиссии.

9. Г-н Ван Анрой также выразил благодарность Правительству Турции от лица ФАО за недавнее (28 мая 2009 г.) одобрение Центрально-азиатской программы развития рыбного хозяйства и аквакультуры (FishDev – Центральная Азия). Данная программа была утверждена в рамках Партнерской программы «ФАО–Турция», ее бюджет составляет 1,5 миллиона долларов США. Данная программа разрабатывалась в течение последних двух лет (начиная с совещания в Беймелек) при участии многих заинтересованных сторон региона. Выполнение Программы «FishDev – Центральная Азия» начнется в августе 2009 г. и, согласно ожиданиям, будет существенно способствовать деятельности, предусмотренной в проекте Рабочей программы Комиссии.

10. Г-н Ван Анрой завершил свою вступительную речь, заметив, что процесс официального учреждения Комиссии проделал долгий путь с момента проведения совещания в Беймелек в 2007 г., однако впереди предстоит еще немало правовых и организационных процедур. Им было также отмечено, что соответствие данным процедурам будет зависеть от успешного результата совещания в Трабзоне.

11. Вступительная речь от имени принимающей страны была сделана г-ном Али Караджа, Генеральным директором Генерального директората сельскохозяйственного производства и развития (TUGEM) MARA. Он отметил прогресс инициативы по учреждению региональной организации по рыбному хозяйству и аквакультуре и призвал участвующие правительства и ФАО завершить данный процесс в кратчайшие сроки. Он также описал ресурсы рыбного хозяйства и аквакультуры своей страны, тенденции в области рыболовства, рыбоводства и переработки водных продуктов, поддержку со стороны управленческой сферы и науки, обеспечивающую улучшение производительности; а также социальную и экономическую пользу для людей от развития рыбохозяйственных ресурсов.

12. Г-н Али Караджа признал, что многие технологические разработки осуществляются в следствие участия страны в двусторонней, региональной и международной совместной деятельности. Он также добавил, что Турция стремится участвовать и поддерживать региональную организацию для развития рыбного хозяйства и аквакультуры. Было упомянуто, что Программа «FishDev – Центральная Азия» является важным вкладом Турции в развитие рыбного хозяйства посредством регионального сотрудничества. Г-н Али Караджа заверил делегации в готовности Турции оказывать постоянную поддержку региональному органу. Его вступительная речь находится в Приложении С.

13. В совещании приняли участие делегации из семи стран (Азербайджан, Грузия, Исламская Республика Иран, Кыргызстан, Российская Федерация, Таджикистан и Турция) и наблюдатель из Научно-информационного центра Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии (НИЦ-МКВК), которая находится в Ташкенте, Узбекистан. Список участников находится в Приложении В.

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И АДМИНИСТРАТИВНЫХ СТРУКТУР

14. После представления участников делегация Таджикистана при поддержке делегации из Кыргызстана предложила кандидатуру г-на Аттилы Оздемира из Турецкой Республики на должность председателя совещания. По всеобщему одобрению участников совещания г-н Оздемир был избран Председателем. По предложению делегации Турции при поддержке делегации Таджикистана г-н Виктор Кузнецов из Российской Федерации был избран вице-председателем. Председатель поблагодарил делегатов и подчеркнул, что их сотрудничество будет иметь большое значение для достижения целей совещания. Он отметил, что не все тринадцать правительств, приглашенных на совещание, принимают в нем участия, и попросил Секретариат разъяснить ситуацию.

15. Г-н Ван Анрой объяснил от имени Секретариата ФАО, что одной из причин может являться задержка при отправлении официальных приглашений. Однако, хотя приглашения были разосланы 27 апреля, все национальные координаторы были проинформированы о совещании еще в марте. Секретариат также привел другие объяснения возможных причин отсутствия представителей некоторых стран, включая следующие: недавняя перестановка сотрудников в Министерстве Армении затруднило планирование их участия в совещании; Председатель Комитета рыбного хозяйства Казахстана не был назначен к необходимому моменту; Туркменистан, возможно, не выслал официального ответа на приглашение по причине того, что за вопросы рыбного хозяйства и аквакультуры отвечают три различных министерства, что препятствует быстрому принятию решений об участии в совещании; потенциальные делегаты из Узбекистана были заняты участием в очень важном и стратегически значимом сельскохозяйственном мероприятии в секторе хлопководства. Министерство иностранных дел Китая направило в Секретариат ФАО, представленный в Организационном комитете, официальную ноту о возможном присоединении Китая к Комиссии после ее непосредственного учреждения, до того момента Китай будет заинтересован в поддержке некоторых проектов ФАО в отдельных странах региона. Афганистан также был приглашен, однако официальный ответ на приглашение получен не был. Всемирный Банк пожелал участникам успешного проведения семинара, однако специалисты по рыбному хозяйству в данном регионе не смогли принять участия в семинаре в связи с текущей занятостью. Банк обратился в ФАО с просьбой о том, чтобы она сообщала о продвижении процесса учреждения комиссии и ее инициативах.

16. Участники совещания приняли Повестку дня, которая находится в Приложении А.

17. Председатель подчеркнул сложность стоящей перед делегатами задачи. Для того, чтобы повысить эффективность проведения совещания, он предложил ряд процедур и правил поведения, которые следует соблюдать, принимая участие в обсуждениях совещания. Председатель также подчеркнул технический характер совещания и призвал избегать политических заявлений, если в таковых нет абсолютной необходимости.

18. Предпосылки совещания были представлены г-ном Ван Анроем. Он сделал обзор процесса и событий, которые привели к совещанию в Трабзоне, включая результаты совещаний в Душанбе и в Анкаре.

19. Председатель поблагодарил Секретариат за исчерпывающую справочную информацию и основу для обсуждений и предложил делегатам высказать свои замечания и задать вопросы.

20. Исламская Республика Иран поблагодарила Правительство Турции и FAO SEC за приглашение Ирана к участию в совещании. Делегаты из Ирана отметили прогресс в процессе учреждения Комиссии. Делегат описал институциональную структуру рыбного хозяйства в Иране и сообщил, что Иран является членом двух органов, созданных согласно Статье XIV (Региональной комиссии по рыбному хозяйству на Ближнем Востоке – RECOFI, и Комиссии по тунцу в Индийском океане – ИОТС) и межправительственных организаций (Сеть центров по аквакультуре в Азиатско-тихоокеанском регионе – НАСА, и INFOFISH). Относительно предложения об учреждении одного из двух типов организаций – органа, созданного согласно Статье XIV или межправительственной организации (МПО) – делегат выразил мнение, что предпочтение в пользу органа, созданного согласно Статье XIV, является обоснованным и согласился с обоснованиями данного предпочтения.

ПРЕЗЕНТАЦИИ И ДИСКУССИИ

21. От лица Секретариата ФАО на совещании в Трабзоне, г-н Блез Куэмланган представил проект Соглашения. Он рассказал о пересмотре некоторых частей проекта Соглашения, которые обсуждались на совещании Организационного комитета, проведенного в марте 2009 г. в Анкаре. Он объяснил, что детали и положения Соглашений других органов, созданных согласно Статье XIV и МПО были использованы в качестве моделей для предлагаемой Комиссии. Было также объяснено, что некоторые положения проекта Соглашения не подлежат изменению, поскольку они должны соответствовать требованиям ФАО, это такие положения, как положения о членстве, аутентичном тексте и т.д.

22. Делегации поблагодарили Секретариат ФАО за подготовку проекта Соглашения для рассмотрения на совещании и приступили к работе. По предварительному соглашению, рассмотрение проекта осуществлялось последовательно, одна статья за другой, предложения о пересмотренных формулировках должны были быть представлены в Секретариат в письменном виде.

23. Основные изменения проекта Соглашения были сделаны в отношении следующих статей:

- Заглавие
- Преамбула
- Статья II (Организация)
- Статья V (Рекомендации о мерах развития и управления)
- Статья VII (Комитеты, рабочие группы и специалисты)
- Статья IX (Финансы)
- Статья XVII (Прекращение)
- Статья XVIII (Заверение и регистрация)

24. Участники совещания в Трабзоне приняли следующее название проекта Соглашения: «Соглашение о Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе». Было также решено не использовать какой-либо акроним и называть новый орган «Комиссия».

25. Было решено, что в Преамбуле и остальных статьях вместо формулировки «Члены Комиссии» следует использовать формулировку «Стороны Соглашения».

26. Участники совещания постановили, что Статья II (Организация) должна оговаривать назначение каждой Стороной Соглашения по одному представителю и заместителю, которые будут представлять данную Сторону на сессиях Комиссии. Кроме того, было принято решение о ежегодном созыве сессии Комиссии Председателем.

27. Цели и функции рассматривались в Статье III. Основное обсуждение было сосредоточено на том, должны ли рекомендательные меры быть обязательными для выполнения Сторонами

Соглашения. Подобная дискуссия возникла во время рассмотрения Статьи V (Рекомендации о мерах развития и управления). Основным изменением, которое участники Совещания в Трабзоне внесли в положения проекта, было внесение в Положение 2 упоминания о трансграничных водоемах. Измененный текст Положения 2 Статьи V был сформулирован следующим образом: «Согласно положениям настоящей Статьи, Стороны Соглашения приводят в исполнение все рекомендации, вынесенные Комиссией в соответствии с параграфом 2b) Статьи III, в отношении трансграничных водоемов со дня, определенного Комиссией, который должен быть не ранее, чем дата истечения срока для подачи возражений, предусмотренного настоящей Статьей».

28. При рассмотрении Статьи VII (Комитеты, рабочие группы и специалисты) было принято решение добавить положение об учреждении Технического консультативного комитета (ТКК), который будет предоставлять технические и научные рекомендации для Комиссии и ее работы. Также обсуждался подготовленный Секретариатом проект Технического задания для ТКК, однако было принято решение о том, что его конечная формулировка должна быть сделана после обсуждения Правил процедуры.

29. Оживленную дискуссию вызвала Статья IX (Финансы). Хотя положения данной статьи были приняты лишь с небольшими изменениями, уровень взносов членов Комиссии и метод их определения вызвали озабоченность у делегаций Совещания в Трабзоне. Некоторые делегации сообщили участникам Совещания, что они не обладают полномочиями для обсуждения взносов в Комиссию. Секретариат разъяснил, что уровень взносов каждой стороны будет определен непосредственно сторонами Соглашения и что данный вопрос будет являться темой повестки дня первой сессии Комиссии после ее официального учреждения.

30. При рассмотрении Статьи X (Расходы) участники Совещания в Трабзоне приняли решение о том, что расходы, понесенные одним делегатом Стороны или его заместителем при посещении ежегодной сессии Комиссии, будут оплачиваться из бюджета Комиссии. Секретариат ФАО отметил, что это потребует значительных затрат из бюджета Комиссии и, следовательно, потребует более высоких взносов Сторон Соглашения. Делегации сочли, что участие Сторон в сессиях Комиссии должно быть обеспечено посредством включения расходов на участие одного делегата и его заместителя в ежегодные взносы в Комиссию. В Секретариат поступила просьба о разъяснении Параграфа 2 Статьи XV (Расторжение). Данное положение гласит, что: «Любая Сторона, подающая уведомление о выходе из Организации, считается одновременно вышедшей из настоящего Соглашения». Секретариат объяснил, что данное положение является обязательным, поскольку Комиссия будет являться органом, созданным согласно Статье XIV Конституции ФАО. Делегация из Российской Федерации обратилась в Секретариат с просьбой проконсультироваться в Штаб-квартире ФАО о возможности удаления данного параграфа, принимая во внимание его возможное несоответствие с Параграфом 2 Статьи I.

31. Делегация из Турции обратилась с просьбой включить в Статью XVI (Толкование и урегулирование споров) положение, согласно которому, в случае, если спор не был урегулирован мирным путем в соответствии с механизмом, изложенным в Статье XVI, он отправляется на рассмотрение в Международный суд с согласия всех сторон, участвующих в споре.

32. Во время рассмотрения Статьи XVII (Прекращение) делегация из Российской Федерации внесла предложение о сокращении числа Сторон Соглашения в Положении 2 данной статьи до двух. Однако участники Совещания в Трабзоне сочли, что положение должно звучать следующим образом: «Действие настоящего Соглашения автоматически прекращается в случае, если в результате выхода из Соглашения, число Сторон Соглашения, также являющихся государствами Центральной Азии и Кавказа, составит менее трех».

33. После активного обсуждения Статьи XVIII (Заверение и регистрация) Вице-председатель Совещания в Трабзоне совместно с Секретариатом обратились к Председателю с просьбой

составить новый текст положений данной Статьи. Обновленный текст был согласован с участниками Совещания и находится в Приложении D.

34. Поскольку обсуждение проекта Соглашения заняло больше времени, чем было запланировано Секретариатом, Председатель, по согласованию с делегациями, принял решение о том, что обсуждение проекта Правил процедуры следует отложить до следующего совещания Организационного комитета. Данное решение было принято при условии, что Правила процедуры будут приняты Комиссией на ее первой сессии.

35. Некоторые делегации обратились с просьбой о том, чтобы будущая Комиссия использовала три рабочих языка: русский, английский и турецкий. Секретариат объяснил, что вопрос рабочего языка, как правило, включен в Правила процедуры. Секретариат также добавил, что решение по вопросу рабочего языка полностью зависит от Комиссии, при этом отметив, что использование нескольких рабочих языков увеличивает стоимость организации сессий Комиссии, а также совещаний ТКК и рабочих групп, соответственно. Секретариат привел пример Генеральной комиссии по рыболовству в Средиземном море (GFCM), значительная доля автономного бюджета которой отведена под расходы на письменный и устный перевод. Был также приведен пример других организаций, таких как NACA и INFOFISH, которые приняли решение использовать только английский язык в качестве официального языка из практических соображений, несмотря на то, что число используемых языков практически равняется числу их членов. Кроме того, было упомянуто, что Комиссии, созданные согласно Статье XIV Конституции ФАО, как правило, используют только официальные языки ООН (арабский, китайский, английский, французский, русский и испанский) в качестве своих рабочих языков.

36. В ответ на просьбу делегаций и принимая во внимание последствия для бюджета добавления Секретариатом третьего рабочего языка, делегация из Турции взяла на себя обязательство оплачивать все расходы Комиссии, связанные с использованием турецкого языка в качестве третьего рабочего языка; включая, среди прочего, расходы на устный и письменный перевод и публикации на турецком языке.

37. Понимая ограниченность времени, выделенного на следующий вопрос повестки дня, посвященный проекту Первой пятилетней региональной рабочей программы Комиссии, г-н Педро Буэно от имени Секретариата представил краткое изложение проекта. Делегации поблагодарили Секретариат за подготовку проекта рабочей программы; однако после консультации с Секретариатом они приняли решение, что рабочая программа требует более подробного обсуждения и изучения перед возможностью рассмотрения вопроса о ее принятии. Проект первой пятилетней рабочей программы Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе (Комиссии), представленный Секретариатом, находится в Приложении E.

38. В ответ на на просьбу ряда делегаций о предоставлении руководства в отношении автономного бюджета, необходимого Комиссии, бюджета на выполнение рабочей программы и возможных взносов Сторон Соглашения, Секретариат сослался на проект Первой пятилетней рабочей программы и справочный документ «Пример расчета взносов в автономный бюджет Комиссии». Оба документа были подготовлены перед Совещанием в Трабзоне, потому не учитывали последних изменений, внесенных делегациями Совещания в Соглашение, и, следовательно, последствий для бюджета и взносов.

39. В качестве абсолютного минимума для автономного бюджета Комиссии ФАО рассматривала сумму в 150 000 долларов США в год. Было также отмечено, что данный минимальный бюджет будет достаточным только на тот период времени, когда ФАО предоставляет работу Секретаря (с частичной занятостью, составляющей 20 процентов полного рабочего графика) в качестве нематериального вклада ФАО в Комиссию. Секретариат сообщил участникам совещания, что это

будет являться краткосрочной мерой в течение максимум пяти лет, после чего работа Секретаря с полным рабочим графиком должна будет оплачиваться из автономного бюджета Комиссии.

40. Кроме того, Секретариат сделал ссылку на изменения, внесенные в Статью X (Расходы) Соглашения, касательно оплаты из бюджета Комиссии расходов делегатов на участие в ежегодной сессии. Это означает увеличение абсолютного минимального автономного годового бюджета Комиссии на сумму от 15 000 до 20 000 долларов США.

41. Во время рассмотрения документа «Пример расчета взносов в автономный бюджет Комиссии» делегации высказали свои сомнения в отношении достоверности предоставленных статистических данных о продукции рыбного хозяйства и аквакультуры. Было заявлено, что при расчете должны использоваться исключительно статистические данные о продукции рыболовства и аквакультуры во внутренних водоемах. Некоторые делегации обратились в ФАО с просьбой обновить статистические данные, представленные в таблице, используя информацию, которую они представят в Секретариат.

42. Делегации согласились с тем, что расчет финансовых взносов Сторон Соглашения должен исходить из следующих элементов: составляющая материального положения, основанная на ВВП на душу населения, составляющая продукции, основанная на объеме продукции рыбного хозяйства и аквакультуры во внутренних водоемах, и базовый взнос, одинаковый для всех Сторон Соглашения.

ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ

43. Секретариат представил последующие шаги, необходимые для процесса учреждения органа согласно Статье XIV Конституции ФАО.

44. Некоторые делегации обратились в Секретариат с просьбой повторно распространить документы о совещании и справочные документы Совещания в Трабзоне и гарантировать, чтобы все национальные координаторы получили копию документов. В Секретариат также поступила просьба о том, чтобы все национальные координаторы из стран, не принимавших участие в Совещании, были проинформированы о его выводах и рекомендациях.

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ВЫВОДОВ И РЕКОМЕНДАЦИЙ

45. Второе межправительственное совещание по учреждению региональной организации по рыбному хозяйству в Центральной Азии и на Кавказе было проведено 3-5 июня 2009 г. в Трабзоне, Турция (Совещание в Трабзоне). Совещание было проведено Министерством по делам сельского хозяйства и сельских районов Турции (MARA) и организовано Центральным научно-исследовательским институтом рыбного хозяйства в Трабзоне, Турция.

46. В совещании приняли участие делегации из семи стран (Азербайджан, Грузия, Исламская Республика Иран, Кыргызстан, Российская Федерация, Таджикистан и Турция), а также наблюдатель из Научно-информационного центра Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии (НИЦ-МКВК), расположенного в Узбекистане.

47. Данное совещание являлось последующим мероприятием после Первого регионального межправительственного совещания для инициативы создания Центрально-азиатской рыбохозяйственной организации, проведенного 10-12 ноября 2008 г. в Душанбе, Таджикистан. С целью подготовки к Совещанию в Трабзоне, 24-26 марта 2009 г. в Анкаре, Турция, было созвано совещание Организационного комитета.

48. В соответствии с выводами и рекомендациями Организационного комитета, Секретариат ФАО, представленный в Организационном комитете, получил сообщения из восьми стран

(Азербайджан, Армения, Грузия, Кыргызстан, Российская Федерация, Таджикистан, Турция и Узбекистан), в которых было обозначено предпочтение в пользу учреждения органа согласно Статье XIV Конституции ФАО.

49. Предпочтение было обосновано рядом аргументов, включающих следующие: предположение, что ФАО гарантирует нейтральность органа в регионе, вероятная устойчивость, которую ФАО поможет гарантировать, прямой процесс учреждения, а также применение четких и прозрачных правил и постановлений.

50. В ходе Совещания в Трабзоне требовалось:

- Обсудить и достигнуть консенсуса в отношении проекта Соглашения и проекта Правил процедуры Региональной организации по рыбному хозяйству и аквакультуре для Центральной Азии и Кавказа.
- Обсудить Проект Первой пятилетней рабочей программы Комиссии.
- Сформулировать рекомендации о последующих действиях и согласиться о последующих шагах в данном процессе.

Выводы

Соглашение

51. В связи с этим, делегации рассмотрели все статьи документа одну за другой. Существенные изменения проекта соглашения были сделаны в отношении следующих статей:

- Заглавие
- Преамбула
- Статья II (Организация)
- Статья V (Рекомендации о мерах развития и управления)
- Статья VII (Комитеты, рабочие группы и специалисты)
- Статья IX (Финансы)
- Статья XVII (Прекращение)
- Статья XVIII (Заверение и регистрация)

52. Принятое название проекта Соглашения, одобренного в Трабзоне, звучит как «Соглашение о Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе». Было принято решение не использовать каких-либо акронимов, и обозначать новый орган как «Комиссия». Одобренное Соглашение, которое было подготовлено на совещании, находится в Приложении D¹ настоящего протокола совещания.

53. Проект Соглашения был одобрен на совещании путем консенсуса. Наряду с этим, некоторые делегации обратились с просьбой зарегистрировать их замечания относительно определенных параграфов. Например, Турция обратилась с просьбой добавить в Статью XVI (Толкование и урегулирование споров), что в случае, если спор не урегулирован мирным путем посредством механизма, изложенного в Статье XVI, он направляется в Международный Суд при согласии всех сторон, участвующих в споре. Кроме того, Российская Федерация обратилась с просьбой к Секретариату проконсультироваться в Штаб-квартире ФАО относительно возможного удаления второго параграфа Статьи XV (Расторжение), принимая во внимание возможное несоответствие с параграфом 2 Статьи I.

¹ Одобренное Соглашение, представленное в Приложении D, было рассмотрено в Бюро ФАО по правовым вопросам в июле 2009 г.

Правила процедуры

54. Принимая во внимание, что Правила процедуры будут приниматься на учредительной сессии Комиссии, участники Совещания в Троброне приняли решение о том, что обсуждение Правил процедуры должно быть перенесено на следующее совещание Организационного комитета.

55. Некоторые делегации обратились с просьбой о том, чтобы будущая Комиссия использовала три рабочих языка (русский, английский и турецкий). Следуя данной просьбе, делегация Турции взяла на себя обязательства оплачивать расходы Комиссии, связанные с использованием турецкого языка в качестве третьего рабочего языка; включая, *inter alia*, расходы Комиссии на письменный и устный перевод и публикации на турецком языке.

Первая пятилетняя рабочая программа Региональной Комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре

56. Несмотря на то, что некоторые делегации признали важность работы Секретариата по составлению представленной рабочей программы, на совещании было принято решение, что рабочая программа требует более внимательного изучения и обсуждения, прежде чем будет возможно рассмотреть вопрос о ее утверждении.

Бюджет и взносы

57. Признавая важность для будущей Комиссии соответствующего автономного бюджета и бюджета для исполнения рабочей программы, делегации обратились к Секретариату ФАО с просьбой предоставить руководство по данным вопросам. В ответ было высказано соображение, что годовой бюджет Комиссии, составляющий 150 000 долларов США, Секретариат ФАО рассматривает как минимальный. Было принято решение, что расходы, связанные с посещением ежегодных сессий Комиссии одного представителя от страны, будут оплачиваться из бюджета Комиссии.

58. Делегации согласились о том, что расчет финансовых взносов Сторон Соглашения должен исходить из следующих элементов: составляющая материального положения, основанная на ВВП на душу населения, составляющая продукции, основанная на объеме продукции рыбного хозяйства и аквакультуры во внутренних водоемах, и базовый взнос (последний является одинаковым для всех Сторон Соглашения).

Рекомендации

59. На Совещании было рекомендовано следующее:

- Все заинтересованные страны официально подтвердят, что они одобряют текст Проекта Соглашения, который был подготовлен на Совещании, признавая, что данный Проект Соглашения является главным достижением данного Совещания.
- Некоторые финансовые взносы будут сделаны в рамках недавно утвержденной Центрально-азиатской региональной программы развития рыбного хозяйства и аквакультуры (FishDev – Центральная Азия), являющейся частью Партнерской программы ФАО - Турция, с целью организации необходимого совещания Организационного комитета для поддержки процесса учреждения Комиссии.

Последующие действия

60. Участники Совещания согласились о том, что должны быть предприняты следующие действия:

- i. Правительство Турции от имени Совещания направит в ФАО до 1 июля 2009 г. официальное письмо, выражающее желание учредить орган по Статье XIV, и, в случае необходимости, включающее определенные инструкции.
- ii. Секретариат ФАО направит копию вышеупомянутого письма, а также краткое изложение выводов и рекомендаций Совещания (включая Проект Соглашения, подготовленный на Совещании в Трабзоне), до 1 июля 2009 г. всем заинтересованным странам, запрашивая подтверждение их согласия с текстом проекта Соглашения в представленном виде.
- iii. Секретариат ФАО направит соответствующий запрос о подтверждении во все страны, которые официально не подтвердили свое согласие учредить Комиссию по Статье XIV Конституции ФАО.
- iv. Заинтересованные страны направят официальный ответ на вышеупомянутые запросы в Секретариат ФАО до 3 августа 2009 г.
- v. В случае если Секретариатом ФАО не будет получено никаких существенных комментариев до 3 августа 2009 г., Секретариат направит Соглашение в Комитет по конституционным и правовым вопросам (ККПВ) ФАО для принятия дальнейших соответствующих мер.
- vi. В случае если будут получены существенные комментарии, Секретариат ФАО известит о них все заинтересованные страны с целью получения их мнений и рекомендаций относительно дальнейших действий.
- vii. В случае если соглашение будет представлено на рассмотрение Совета и Конференции ФАО в 2009 г., Секретариат ФАО известит об этом заинтересованные страны. В этом случае, Секретариат ФАО созвет второе Совещание Организационного комитета, проведение которого предварительно запланировано на февраль 2010 г. в Стамбуле. Данный Организационный комитет продолжит работу по выполнению задач, поставленных перед ним на совещании в Душанбе (включая обсуждение Проекта Правил процедуры, Проекта Рабочей программы и Финансового регламента Комиссии).

61. Делегация из Кыргызстана выступила с предложением о проведении в своей стране третьего межправительственного совещания, которое может стать учредительным совещанием Комиссии. Проведение данного совещания предварительно запланировано на сентябрь 2010 г. на озере Иссык-Куль, Кыргызстан.

ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

62. Председатель объявил, что представленное выше Краткое изложение выводов и рекомендаций было принято 6 июня в 14.30.

63. Каждая делегация засвидетельствовала свою благодарность принимающему правительству, ФАО, Секретариату и Председателю за хорошую организацию совещания и за гостеприимство, оказанное делегатам. Они поблагодарили Правительство Турции за предложение организовать совместно с ФАО Второе совещание Организационного комитета и Правительство Кыргызстана за предложение провести в своей стране Третье межправительственное совещание.

64. Г-н Ван Анрой от имени ФАО поблагодарил делегатов, членов Секретариата, Правительство Турции, в частности Центральный научно-исследовательский институт рыбного хозяйства Министерства по делам сельского хозяйства и сельских районов (MARA), и Председателя за вклад, сделанный ими в проведение еще одного успешного совещания. Он заверил правительства в готовности ФАО продолжать обеспечение технической поддержки, необходимой для учреждения Комиссии.

65. Председатель выразил свое признание Секретариату за выполнение поставленных перед ним задач, и делегатам за их сотрудничество. Затем он объявил Второе межправительственное совещание закрытым.

APPENDIX A

Agenda

Wednesday 3 June

Morning session

- 09.00 Registration of delegates
- 09.30 Opening Ceremony
- 09.40 Introduction of delegates
- 09.50 Election of Chairperson and Vice-Chairperson
- 10.00 Break
- 10.20 Adoption of the Agenda and arrangements for the meeting
- 10.40 Outcomes of the Dushanbe meeting (November 2008) and the first Steering Committee Meeting (Ankara, March 2009)
- 12.15 Lunch break

Afternoon session

- 14.00 Presentation of the Draft agreement of the Central Asia and the Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission
- 15.00 Break
- 15.20 Discussion on the Draft agreement
- 19.00 Dinner hosted by the Minister for Agriculture and Rural Affairs of Turkey

Thursday 4 June

Morning session

- 08.30 Presentation of the Draft Rules of Procedure of the Central Asia and the Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission
- 09.00 Discussion on the Draft Rules of Procedure
- 10.00 Break
- 10.15 Presentation of the Draft First 5-Year Regional Work Programme of the Central Asia and the Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission
- 10.45 Discussion on the Draft First 5-Year Regional Work Programme
- 11.30 Formulation of Recommendations, Summation and next steps
- 12.30 Lunch break

Afternoon session

- 13.30 Field visit to facilities of Central Fisheries Research Institute and Sumela Monastery.
- 18.00 Unallocated time (possibility to organize bilateral discussions)
- 19.00 Dinner hosted by the Central Fisheries Research Institute

Friday 5 June

Morning session:

- 09.30 Adoption of the Recommendations and Draft Summary Report of the Meeting
- 11.00 Closing Activities.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Повестка дня

Среда 3 июня

Утренняя сессия

- 09.00 Регистрация делегатов
- 09.30 Церемония открытия
- 09.40 Представление делегатов
- 09.50 Выборы Председателя и Вице-председателя
- 10.00 Перерыв
- 10.20 Принятие повестки дня и организационных структур совещания
- 10.40 Результаты совещания в Душанбе (ноябрь 2008 г.) и Первого совещания Организационного комитета (Анкара, март 2009 г.)
- 12.15 Перерыв на обед

Послеобеденная сессия

- 14.00 Представление Проекта соглашения о Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе
- 15.00 Перерыв
- 15.20 Обсуждение Проекта соглашения
- 19.00 Ужин, организованный Министром по делам сельского хозяйства и сельских районов Турции

Четверг 4 июня

Утренняя сессия

- 08.30 Представление проекта Правил процедуры Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе
- 09.00 Обсуждение проекта Правил процедуры
- 10.00 Перерыв
- 10.15 Презентация проекта Первой пятилетней региональной рабочей программы Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе
- 10.45 Обсуждение проекта Первой пятилетней региональной рабочей программы
- 11.30 Формулирование рекомендаций, подведение итогов и определение последующих шагов
- 12.30 Перерыв на обед

Послеобеденная сессия

- 13.30 Посещение объектов Центрального научно-исследовательского института рыбного хозяйства и Сумельского монастыря.
- 18.00 Свободное время (возможна организация двусторонних дискуссий)
- 19.00 Ужин, организованный Центральным научно-исследовательским институтом рыбного хозяйства

Пятница 5 июня

Утренняя сессия

- 09.30 Принятие рекомендаций и проекта Итогового отчета о совещании
- 11.00 Заключительные мероприятия

APPENDIX B

List of participants

AZERBAIJAN

Mehman Akhundov
Director of Azerbaijan Fisheries Research
Institute, Ministry of Ecology and Natural
Resources of Azerbaijan Republic
Az 1008, 16, Demirchizadeh str, Baku,
Azerbaijan
Tel.: +994124962280
Fax: +994124963037
E-mail: azfiri@azeurotel.com

Teymur Shakaraliyev
Chief of Legal Division of Ministry of Ecology
and Natural Resources of Azerbaijan Republic
100 A, B Aghayev, AZ1073, Baku, Azerbaijan
Tel.: +99 412 510 32 29
Fax: +99 412 492 59 07
E-mail: teymur.huquq@list.ru

GEORGIA

Archil Abramia
Deputy Head of International Relations
Department
Ministry of Agriculture of Georgia
6 Marshall Gelovani ave. Tbilisi
Tel.: +995 91 221 092
Fax: +995 32 37 8006
E-mail: abramia@gsc.gov.ge

Emzar Dzirkvadze
Minister of Agriculture
Ministry of Agriculture, 6, Rustaveli Ave Batumi
6010, Georgia
Tel./Fax: +995 222 7 20 77
Mobile: +995 77 20 14 44
E-mail: e_dzirkvadze@yahoo.com

IRAN

Mehdi Shirazi
Deputy Director General
Public and International Relations
Iran Fisheries Organization Ministry of Jihad-e-
Agriculture No 250 West Fatemi Str Tehran L.R
of Iran
Tel.: +9821 669 416 74
Fax: +9821 6694 16 73
E-mail: mnshirazi@gmail.com
Ayatollah Fakhri

Director General
Iran Fisheries Organization Ministry of Jihad-e-
Agriculture No 250 West Fatemi Str Tehran L.R
of Iran
Tel.: +98441-3464424
Fax: +98441-3461406
E-mail: -

KYRGYZSTAN

Kenjebaev Dyikanbai
Deputy Minister of Agriculture, Water Resources
and Processing Industry
Bishkek Kievskaya, 96
Tel.: 0312 66 16 67
Fax: 0 312 66 47 46
E-mail: -

Baialin Baitemirov
Director of Fisheries Department
Ministry of Agriculture, Water resources and
Processing Industry Department of Fishery 359,
Tynystanov Str. Bishkek
Tel.: +996 312 623598

RUSSIAN FEDERATION

Victor Kuznetsov
Federal Agency for Fisheries, Department of
International Cooperation, Head of Department
Rozhdestvenskiy Boulevard 12 Moscow Russian
Federation
Tel.: +7 495 623 44 79
E-mail: kuznetsov@fishcom.ru

Nurmagomedov Zurab
the Russian Fisheries Research Institute "FGUP
VNIRO", Senior Scientist
Rozhdestvenskiy Boulevard 12 Moscow Russian
Federation
Tel.: +7 495 625 04 46
Fax: +7 495 625 04 46
E-mail: nurzurab@mail.ru

TAJIKISTAN

Sijovuddin Isroilov
Deputy Minister
Ministry of Agriculture Dushanbe, St
Khuvayulloev 274, 62 Tajikistan
Tel.: 2 21 71 18
Mobile: 918 68 55 11
Fax:
E-mail:

Ahmadjon Gafurov
Tajikryba Fisheries Industry under the Ministry of
Agriculture of Tajikistan
44, Rudaki St. Dushanbe, Tajikistan
Tel.: + 917 004263
Mobile: 2 21 63 51
E-mail: rus_ibr@rambler.ru

TURKEY

Ali Karaca
Director General of GDAPD
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Eskisehir yolu 9 km., Ankara
Tel.: + 90 312 286 79 33
Fax: + 90 312 286 38 30
E-mail: ali.karaca@tarim.gov.tr

Atila Ozdemir
Director of Central Fisheries Research Institute
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra Trabzon
Tel.: + 90 462 341 10 53
Fax: + 90 462 341 11 52
E-mail: aozdemir@sumae.gov.tr

Aylin Velioglu
Agriculture Engineer
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Eskisehir yolu 9 km., Cankaya Ankara
Tel.: + 90 312 287 33 60/3078
Fax: + 90 312 287 00 41
E-mail: veliogluaylin@gmail.com

Bilal Akbulut
Engineer
Central Fisheries Research Institute
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra Trabzon
Tel.: + 90 462 341 10 53
Fax: + 90 462 341 11 52
E-mail: bakbulut@sumae.gov.tr

Burak Ozkan
Engineer
Central Fisheries Research Institute
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra Trabzon
Tel.: + 90 462 341 10 53
Fax: + 90 462 341 11 52
E-mail: bozkan38@yahoo.com

Cennet Ustundag
Engineer
Central Fisheries Research Institute
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra Trabzon
Tel.: + 90 462 341 10 53
Fax: + 90 462 341 11 52
E-mail: cennet_ustundag@hotmail.com

Erkan Gozgozoglu
Head of Aquaculture Department, GDAPD
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Eskisehir yolu 9 km., Ankara
Tel.: + 90 312 286 75 92
Fax: + 90 312 287 00 41
E-mail: erkan.gozgozoglu@tarim.gov.tr

Eyup Cakmak
Engineer
Central Fisheries Research Institute
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra Trabzon
Tel.: + 90 462 341 10 53
Fax: + 90 462 341 11 52
E-mail: eyupcakmak61@hotmail.com

Gulsum Balcik Misir
Engineer
Central Fisheries Research Institute
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra Trabzon
Tel.: + 90 462 341 10 53
Fax: + 90 462 341 11 52
E-mail: gulsumbalcik@yahoo.com

Gokhan Kurtar
EU Expert
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Eskisehir yolu 9 km., Ankara
Tel.: + 90 312 287 33 60/2185
Fax: + 90 312 287 94 68
E-mail: gokhan.kurtar@tarim.gov.tr

Haydar Fersoy
Biologist
Ministry of Agriculture and Rural Affairs,
General Directorate of Protection and Control
Akay Cad No 3 Bakanliklar Ankara
Tel.:
Fax:
E-mail: haydarf@kkgm.gov.tr

Ilker Zeki Kurtoglu
Engineer
Central Fisheries Research Institute
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra Trabzon
Tel.: + 90 462 341 10 53
Fax: + 90 462 341 11 52
E-mail: izkurtoglu@gmail.com

Muharrem Aksungur
Engineer
Central Fisheries Research Institute
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra Trabzon
Tel.: + 90 462 341 10 53
Fax: + 90 462 341 11 52
E-mail: maksungur@sumae.gov.tr

Mustafa Zengin
Engineer
Central Fisheries Research Institute
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra Trabzon
Tel.: + 90 462 341 10 53
Fax: + 90 462 341 11 52
E-mail: mzenin@hotmail.com

Ramazan Celebi
Fisheries and Aquaculture Engineer
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Eskisehir Yolu 9 km. Lodumlu, Ankara
Tel.: + 90 312 287 73 60 - 3078
Fax: + 90 312 287 00 41
E-mail: celebii@yahoo.com

Vahdettin Kurum
Head of Fisheries Department
Ministry of Agriculture and Rural Affairs,
General Directorate of Protection and Control
Akay Cad No 3 Bakanliklar Ankara
Tel.: + 90 312 419 83 19
Fax: + 90 312 418 58 34
E-mail: vahdettink@kkgm.gov.tr

Yasar Genc
Engineer
Central Fisheries Research Institute
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra Trabzon
Tel.: + 90 462 341 10 53
Fax: + 90 462 341 11 52
E-mail: yasargenc@gmail.com

Yilmaz Yazar
Fisheries Research Director/GDAR
General Directorate of Agricultural Research
Yenimahalle Ankara
Tel.: + 90 312 315 76 23
Fax: + 90 312 327 80 07
E-mail: yyazar@tagem.gov.tr

INTERSTATE COORDINATION WATER COMMISSION (ICWC)

Pulatkhan Umarov
Deputy Director of SIC ICWC
Karasu 4, Tashkent, Uzbekistan
Tel.: (998 71) 265 35 22
Fax: (+998 71) 265 82 44
E-mail: umarovp@icwc-aral.uz

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

Blaise Kuemlangan
Legal Officer,
Legal Office
Viale delle Terme di Caracalla 6153 Rome Italy
Tel.: + 39-06-57054080
E-mail: blaise.kuemlangan@fao.org

Florence Poulain
Fisheries Liaison Officer
Viale delle Terme di Caracalla 6153 Rome Italy
Tel.: + 39 06 570 55 772
Fax:
E-mail: florence.poulain@fao.org

Raymon van Anrooy
Fishery Officer
Subregional Office for Central Asia (FAOSEC)
Ivedik Cad. No.55 Yenimahalle
Ankara, Turkey
Mobile: +90-0533 705 50 74
Tel.: +90-312-3079520
Fax: +90-312-3271705
E-mail: Raymon.vanAnrooy@fao.org

Thomas Moth Poulsen
Fishery Officer
Subregional Office for Central and Eastern Europe
Tel.: (+36-1) 461-2019
E-mail: thomas.mothpoulsen@fao.org

Pedro Bueno
Consultant
94/262 Nature Place Soi 45 Phaholyothin
Jatujak, Bangkok Thailand
Tel.: +668 17316594
E-mail: pete.bueno@gmail.com

Cana Salur
Secretary
Subregional Office for Central Asia (FAOSEC)
Ivedik Cad. No.55 Yenimahalle
Ankara, Turkey
Tel.: +90-312-3079510
Fax: +90-312-3271705
E-mail: cana.salur@fao.org

Svetlana Erozhgen
Translator/Interpreter
Antalya, Turkey
Tel.: +90-242-237-05-77
Mobile: +90-533-729-33-17
E-mail: svetachik@mail.ru

Tasha N. Yashutkina
Translator/Interpreter
Antalya, Turkey
Mobile: + 90 535 202 82 28

Zeynep Sengel
Translator/Interpreter
Ankara, Turkey
Mobile: + 90 533 327 40 21

M. Ali Sahin
Translator/Interpreter
Ankara, Turkey
Mobile: + 90 533 397 68 00

OTHERS

Anna Kazarnikova
Southern Scientific Center of RAS Russian
Federation
414000 Astrarhan
Tatisheva St 16
Tel.: + 7 8512 614 106
Fax: + 7 8512 614 101
E-mail: kazarnikova@mmb.krline.ru

Erbolat Dzharigazov
Southern Scientific Center of RAS Russian
Federation
414000 Astrarhan
Tatisheva St 16
Tel.: + 7 8512 614 106
Fax: + 7 8512 614 101
E-mail: erbolatt@yander.ru

Michiel Fransen
Fisheries Intern/FAO
Wageningen University, Netherlands
E-mail: michiel.fransen@wur.nl

Victor Chipinov
Southern Scientific Center of RAS Russian
Federation
414000 Astrarhan
Tatisheva St 16
Tel.: + 7 8512 614 106
Fax: + 7 8512 614 101
E-mail: kafau@yandex.ru

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Список участников

АЗЕРБАЙДЖАН

Мехман Ахундов
Директор Азербайджанского научно-исследовательского института рыбного хозяйства Министерства экологии и природных ресурсов Азербайджанской Республики
AZ-1008, Баку, ул. Демирчизаде, 16, Азербайджан
Тел.: +99 412 4962280
Факс: +99 412 4963037
E-mail: azfiri@azeurotel.com

Теймур Шакаралиев
Начальник Юридического отдела
Министерство экологии и природных ресурсов Азербайджанской Республики
AZ-1073, Баку, ул. Б. Агаева, 100 А, Азербайджан
Тел.: + 99 412 5103229
Факс: + 99 412 4925907
E-mail: teymur.huquq@list.ru

ГРУЗИЯ

Арчил Абрамия
Заместитель начальника
Отдел международных отношений
Министерство сельского хозяйства Грузии,
Тбилиси, пр. Маршала Геловани, 6, Грузия
Тел.: + 995 91 221092
Факс: + 995 32 378006
E-mail: abramia@gsc.gov.ge

Эмзар Дзирквадзе
Министр сельского хозяйства
Министерство сельского хозяйства
Автономной Республики Аджария, 6010,
Батуми, пр. Руставели, 6, Грузия
Тел./Факс: + 995 222 7 20 77
Моб.: + 995 77 20 14 44
E-mail: e_dzirkvadze@yahoo.com

ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА ИРАН

Мехди Ширази
Заместитель генерального директора Отдела связей с общественностью и международных отношений
Рыбохозяйственная организация Ирана,
Министерство сельского хозяйства
Iran Fisheries Organization, Ministry of Jihad-e-Agriculture, No 250 West Fatemi Str., Tehran, I.R. of Iran
Тел.: + 9821 669 416 74
Факс: + 9821 669 416 73
E-mail: mnshirazi@gmail.com

Аятолла Фахри
Генеральный директор, Рыбохозяйственная организация Ирана, Министерство сельского хозяйства
Iran Fisheries Organization, Ministry of Jihad-e-Agriculture, No 250 West Fatemi Str., Tehran, I.R. of Iran
Тел.: + 98441 3464424
Факс: + 98441 3461406

КЫРГЫЗСТАН

Дыйканбай Кенжебаев
Заместитель министра сельского, водного хозяйства и перерабатывающей промышленности Кыргызской Республики
Бишкек, ул. Киевская, 96, Кыргызстан
Тел.: 0 312 66 16 67
Факс: 0 312 66 47 46

Баялин Байтемиров
Директор Департамента рыбного хозяйства
Департамент рыбного хозяйства
Министерство сельского, водного хозяйства и перерабатывающей промышленности Кыргызской Республики
Бишкек, ул. Тыныстанова, 359,
Тел.: + 996 312 623598

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Виктор Кузнецов
Начальник Управления международного
сотрудничества
Федеральное агентство по рыболовству
Российская Федерация, Москва,
Рождественский бульвар, д.12
Тел.: +7 495 6234479
E-mail: kuznetsov@fishcom.ru

Зураб Нурмагомедов
Старший научный сотрудник
ФГУП «Всероссийский научно-
исследовательский институт рыбного
хозяйства и океанографии»
Российская Федерация, Москва,
Рождественский бульвар, д.12
Тел.: + 7 495 6250446
Факс: + 7 495 6250446
E-mail: nurzurab@mail.ru

ТАДЖИКИСТАН

Сиджоуддин Исроилов
Заместитель Министра
Министерство сельского хозяйства
Республики Таджикистан, Душанбе, ул.
Хуваюллоева 274, 62 Таджикистан
Тел.: + 2 21 71 18
Моб.: + 918 68 55 11

Ахмаджон Гафуров
Государственное унитарное предприятие
«Таджикрыба» Министерства сельского
хозяйства Республики Таджикистан
Душанбе, пр. Рудаки, 44, Таджикистан
Тел.: + 917 004263
Моб.: + 2 21 63 51
E-mail: rus_ibr@rambler.ru

ТУРЦИЯ

Али Караджа
Генеральный директор Генерального
директората сельскохозяйственного
производства и развития (GDAPD)
Ministry of Agriculture and Rural Affairs,
Eskisehir yolu 9 km, Ankara, Turkey
Тел.: + 90 312 2867933
Факс: + 90 312 2863830
E-mail: ali.karaca@tarim.gov.tr

Атилла Оздемир
Директор
Центральный научно-исследовательский
институт рыбного хозяйства
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra, Trabzon, Turkey
Тел.: + 90 462 3411053
Факс: + 90 462 3411152
E-mail: aozdemir@sumae.gov.tr

Айлин Велиоглу
Инженер сельского хозяйства
Ministry of Agriculture and Rural Affairs,
Eskisehir yolu 9 km., Cankaya, Ankara, Turkey
Тел.: + 90 312 2873360/3078
Факс: + 90 312 2870041
E-mail: veliogluaylin@gmail.com

Билал Акбулут
Инженер
Центральный научно-исследовательский
институт рыбного хозяйства
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra, Trabzon, Turkey
Тел.: + 90 462 3411053
Факс: + 90 462 3411152
E-mail: bakbulut@sumae.gov.tr

Бурак Озкан
Инженер
Центральный научно-исследовательский
институт рыбного хозяйства
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra, Trabzon, Turkey
Тел.: + 90 462 3411053
Факс: + 90 462 3411152
E-mail: bozkan38@yahoo.com

Дженнет Устундаг
Инженер
Центральный научно-исследовательский
институт рыбного хозяйства
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra, Trabzon, Turkey
Тел.: + 90 462 3411053
Факс: + 90 462 3411152
E-mail: cennet_ustundag@hotmail.com

Эркан Гёзгёзюглу
Глава Департамента аквакультуры,
Генеральный директорат
сельскохозяйственного производства и
развития (GDAPD)
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Eskisehir yolu 9 km., Ankara, Turkey
Тел.: + 90 312 2867592
Факс: + 90 312 2870041
E-mail: erkan.gozgozoglu@tarim.gov.tr

Эюп Чакмак
Инженер
Центральный научно-исследовательский
институт рыбного хозяйства
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra, Trabzon, Turkey
Тел.: + 90 462 3411053
Факс: + 90 462 3411152
E-mail: eyupcakmak61@hotmail.com

Гюльсум Балджик Мысыр
Инженер
Центральный научно-исследовательский
институт рыбного хозяйства
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra, Trabzon, Turkey
Тел.: + 90 462 3411053
Факс: + 90 462 3411152
E-mail: gulsumbalcik@yahoo.com

Гёкхан Куртар
Эксперт по ЕС
Ministry of Agriculture and Rural Affairs,
Eskisehir yolu 9 km., Ankara, Turkey
Тел.: + 90 312 2873360/2185
Факс: + 90 312 2879468
E-mail: gokhan.kurtar@tarim.gov.tr

Хайдар Ферсой
Биолог
Ministry of Agriculture and Rural Affairs,
General Directorate of Protection and Control
Akay Cad No 3 Bakanliklar Ankara, Turkey
E-mail: haydarf@kkgm.gov.tr

Илкер Зеки Куртоглу
Инженер
Центральный научно-исследовательский
институт рыбного хозяйства
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra, Trabzon, Turkey
Тел.: + 90 462 3411053
Факс: + 90 462 3411152
E-mail: izkurtoglu@gmail.com

Мухаррем Аксунгур
Инженер
Центральный научно-исследовательский
институт рыбного хозяйства
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra, Trabzon, Turkey
Тел.: + 90 462 3411053
Факс: + 90 462 3411152
E-mail: maksungur@sumae.gov.tr

Мустафа Зенгин
Инженер
Центральный научно-исследовательский
институт рыбного хозяйства
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldesi Yomra, Trabzon, Turkey
Тел.: + 90 462 3411053
Факс: + 90 462 3411152
E-mail: mzengin@hotmail.com

Рамазан Челеби
Инженер рыбного хозяйства и аквакультуры
Ministry of Agriculture and Rural Affairs,
Eskisehir yolu 9 km., Ankara, Turkey
Тел.: + 90 312 2877360/3078
Факс: + 90 312 2870041
E-mail: celebii@yahoo.com

Вахдеттин Курум
Начальник Департамента рыбного хозяйства
Ministry of Agriculture and Rural Affairs,
General Directorate of Protection and Control
Akay Cad No 3 Bakanliklar, Ankara, Turkey
Тел.: + 90 312 4198319
Факс: + 90 312 4185834
E-mail: vahdettink@kkgm.gov.tr

Яшар Генч
Инженер
Центральный научно-исследовательский
институт рыбного хозяйства
Su Urunleri Merkez Arastirma Enstitusu Kasustu
Beldeşi Yomra, Trabzon, Turkey
Тел.: + 90 462 3411053
Факс: + 90 462 3411152
E-mail: yasargenc@gmail.com

Йылмаз Язар
Директор по рыбохозяйственным
исследованиям/Генеральный директорат
сельскохозяйственных исследований
General Directorate of Agricultural Research,
Yenimahalle, Ankara, Turkey
Тел.: + 90 312 3157623
Факс: + 90 312 3278007
E-mail: yuazar@tagem.gov.tr

**МЕЖГОСУДАРСТВЕННАЯ
КООРДИНАЦИОННАЯ
ВОДОХОЗЯЙСТВЕННАЯ КОМИССИЯ
(МКВК)**

Пулатхан Умаров
Заместитель директора Научно-
информационного центра МКВК
Ташкент, Карасу 4, Узбекистан
Тел.: + 998 71 2653522
Факс: +998 71 2658244
E-mail: umarovp@icwc-aral.uz

**ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ООН (ФАО)**

Блез Куэмланган
Специалист по правовым вопросам,
Юридическое бюро
Viale delle Terme di Caracalla 6153 Rome, Italy
Тел.: + 39 06 57054080
E-mail: blaise.kuemlangan@fao.org

Флоранс Пулен
Сотрудник по связям в области рыбного
хозяйства
Viale delle Terme di Caracalla 6153 Rome Italy
Тел.: + 39 06 57055772
E-mail: florence.poulain@fao.org

Раймон ван Анрой
Специалист по рыбному хозяйству
Субрегиональное бюро ФАО в
Центральной Азии (FAOSEC)
Ivedik Cad. No.55 Yenimahalle
Ankara, Turkey
Моб.: +90 0533 7055074
Тел.: +90 312 3079520
Факс: +90 312 3271705
E-mail: Raymon.vanAnrooy@fao.org

Томас Мот-Поулсен
Специалист по рыбному хозяйству
Субрегиональное бюро ФАО в Центральной
и Восточной Европе
Тел.: +36 1 4612019
E-mail: thomas.mothpoulsen@fao.org

Педро Буэно
Консультант
94/262 Nature Place Soi 45 Phaholyothin
Jatujak, Bangkok, Thailand
Тел.: +668 17316594
E-mail: pete.bueno@gmail.com

Джана Салур
Секретарь
Субрегиональное бюро ФАО в
Центральной Азии (FAOSEC)
Ivedik Cad. No.55 Yenimahalle
Ankara, Turkey
Тел.: +90 312 3079510
Факс: +90 312 3271705
E-mail: cana.salur@fao.org

ДРУГИЕ

Анна Казарникова
Южный научный центр РАН
Российская Федерация, 414000 Астрахань,
ул. Татищева, 16.
Тел.: + 7 8512 614106
Факс: + 7 8512 614101
E-mail: kazarnikova@mmb.kriner.ru

Эрболат Джаригаев
Южный научный центр РАН
Российская Федерация, 414000 Астрахань,
ул. Татищева, 16.
Тел.: + 7 8512 614106
Факс: + 7 8512 614101
E-mail: erbolatt@yander.ru

Михиель Франсен
Стажер по рыбному хозяйству/ФАО
Wageningen University, Netherlands
E-mail: michiel.fransen@wur.nl

Виктор Чипинов
Южный научный центр РАН
Российская Федерация, 414000 Астрахань,
ул. Татищева, 16.
Тел.: + 7 8512 614106
Факс: + 7 8512 614101
E-mail: kafau@yandex.ru

Светлана Эрозген
Переводчик
Анталья, Турция
Тел.: + 90 242 2370577
Моб.: + 90 533 7293317
E-mail: svetachik@mail.ru

Наталья Яшуткина
Переводчик
Анталья, Турция
Моб.: + 90 535 2028228

Зейнеп Сенгел
Переводчик
Анкара, Турция
Моб.: + 90 533 3274021

М. Али Сахин
Переводчик
Анкара, Турция
Моб.: + 90 533 3976800

APPENDIX C

Welcome Remarks by

Mr Ali KARACA
General Director of MARA

Dear delegates from the Central Asia and Caucasus countries, representatives of FAO Rome and Turkey, representatives of our ministry and press.

Welcome to the second Intergovernmental Meeting for the Establishment of Regional Fisheries Management Mechanism in the Central Asia and Caucasus countries. As you know, the first meeting was held in Tajikistan from 10 to 12 November 2008.

At the beginning of my speech, I would like to salute and offer our thanks to the FAO Subregional Office for Central Asia (SEC), Turkish International Cooperation and Development Agency, Trabzon Central Fisheries Research Institute and those who have made contributions to this meeting.

From the beginning of their existence, human beings first engaged in hunting followed by arable production in order to survive. Hunting which began on land as a means of survival rapidly gave up its place to production, and today hunting on land is carried out often as a hobby. The needs are met through arable production.

The same process can be seen in water. First fishing and then later aquaculture started. The aquaculture production started in rivers, and the production environment was gradually extended to inland waters, coastal zones and via the latest technology also to deep-sea waters.

This process stems from the needs of an increasing population, need for good nutrition and the destruction of natural resources. The process mentioned above has been observed in our country, as well.

Now I would like to give some information about the fishery sector in our country. Our country has an important potential for fishing, with its 200 natural lakes, 206 dam reservoirs, 992 puddles, 33 rivers and numerous streams. Our total coastal length is 8 333 km and the rivers and streams have a total length of 177 714 km. The available water area for fishing purposes is 26 million ha.

The volume of fishery products obtained through fishing and aquaculture in this area is 772 000 tons. 632 000 of this volume is obtained from capture fisheries in marine and inland waters, and 140 000 tons are produced by aquaculture.

I would like to draw your attention to an important point. When we take these figures we observe that the volume of fishery products from capture fisheries in marine and inland waters has not increased and that inland capture production even decreased. For example, inland capture production was 50 000 tons in 1999, which decreased to 43 000 tons in 2007. However, the volume of aquaculture production has been increasing rapidly. Aquaculture production increase 120%; the production reached to 140 000 tons in 2007 while it was 63 000 tons in 1999.

This situation indicates that the natural resources have been affected by environmental pollution and the natural productivity has been decreasing. However, the production potential has increased due to the increase in people's knowledge and skills and due to the improvement of technological facilities.

There are 1 395 enterprises active with a total production capacity of 89 000 tons/year in our inland waters, and there are 350 enterprises with a total capacity of 111 000 tons/year active on our seas.

Trout ranks first place among fishes produced in aquaculture with a share of 42%. It is followed respectively by sea bass with a share of 30% and sea bream with a share of 24%. Mussels and carp are also produced though their share is relatively low. Our country has 26 million ha arable land area equivalent to its fishery production area. However, the production on the terrestrial area reaches to millions of tons whereas the volume of fishery sector production area reaches in the thousands of tons.

Turkey has 3 500 fishing vessels active in inland waters and 19 000 vessels active in marine waters. Turkey also has 1 745 fish farms creating a direct employment for about 150 000 people. Our ministry has been improving its policies on the sustainable development of this great sector.

In this scope, the infrastructure of an effective protection and control system and a “Fisheries Information System” consisting of fishing volumes, marketing information, and detailed information about fishing vessels has been established. Via the “vessel monitoring system” which has been put into action, the fishing force is under control and via the “fishery port offices” the captured products are subject to monitoring until they reach the consumers.

The aquaculture sector in our country has shown a rapid development through well-implemented policies, and Turkey has shown the third most rapid growth in aquaculture production in the world, according to FAO.

The main aim of all these meetings is to benefit from sharing information and experiences, to use national resources rationally and efficiently, to minimize the destruction of natural resources and to increase aquaculture production which enables a reduction in fishing pressure. I believe that meetings with support from FAO and TIKKA and the development of joint projects will be very beneficial. These will improve both aquacultural production in our countries and contribute to the protection of our resources. Also, I think that one of the most important contributions of such meetings and joint project activities are that the citizens of neighboring and friendly countries get acquainted with each other and that friendship and brotherhood are strengthened.

All activities which have been carried out until now have stated that implementation of a regional development program for fishery products is necessary. “The Central Asia Programme for Fishery and Aquaculture Development” was accepted on 28 May 2009. This programme of five years is part of the FAO-Turkey Partnership Programme. I hope that in parallel with the establishment of a regional coordination mechanism, such projects will contribute to the regional economy.

I want to emphasize that Turkey will continue to support all steps which are taken for a sustainable aquaculture development in the region. I wish that this meeting will be beneficial for all of us and I hope that you will enjoy yourselves in Trabzon which is one of the most beautiful towns in Turkey. With my best regards.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

Приветственная речь

**г-на Али Караджа
Генерального директора MARA**

Уважаемые делегаты из стран Центральной Азии и Кавказа, представители ФАО в Турции и Риме, представители нашего Министерства и прессы.

Добро пожаловать на Второе межправительственное совещание по созданию региональной организации по рыбному хозяйству в Центральной Азии и на Кавказе. Как Вы знаете, первое совещание было проведено при участии ФАО с 10 по 12 ноября 2008 г. в Таджикистане.

В начале своего выступления я хочу поприветствовать Вас от себя лично и от имени своего Министерства, а также поблагодарить Субрегиональное бюро ФАО по Центральной Азии, Турецкое главное управление по сотрудничеству и развитию, Центральный научно-исследовательский институт рыбного хозяйства в Трабзоне, и всех остальных, кто внес свой вклад в организацию данного совещания.

С момента своего появления человек с целью выживания занялся сначала охотой, а затем и земледелием. Охота, как способ выживания, был быстро вытеснен производством, и сейчас ей занимаются в основном в качестве увлечения. Потребности же удовлетворяются за счет земледелия.

Тот же самый процесс происходил и с водными ресурсами. Сначала человек занялся рыболовством, а затем аквакультурой. Занятия аквакультурой начались в реках, а затем область производства постепенно распространилась на внутренние водоемы, морские прибрежные зоны, а также, с помощью новейших технологий, на глубоководные угодья.

Данный процесс был вызван ростом населения, потребностью в надлежащем питании и разрушением природных ресурсов. Он также наблюдается и в нашей стране.

Сейчас я хотел бы представить Вашему вниманию информацию о рыболовном секторе нашей страны. Она обладает значительным потенциалом для рыболовства, как-то: 200 естественными озерами, 206 водохранилищами, 992 прудами, 33 реками и множеством ручьев. Общая протяженность побережья составляет 8 333 км, а общая длина рек и ручьев – 177 714 км. Водная площадь, пригодная для рыболовства, составляет 26 миллионов гектаров.

Объем продуктов рыбного хозяйства, полученных путем рыболовства и аквакультуры на данной площади, составляет 772 тысяч тонн. 632 тысяч из них получены от рыболовства в морях и внутренних водоемах, остальные являются продуктом аквакультуры.

Я хотел бы привлечь ваше внимание к важному вопросу. Когда мы рассматриваем данную статистику, мы видим, что объем продуктов морского рыбного промысла не увеличился, а продукция промысла во внутренних водоемах даже снизилась. Например, объем вылова во внутренних водоемах составил 50 тысяч тонн в 1999 г. и 43 тысячи – в 2007 г. Вместе с тем, объем производства аквакультуры резко возрос. Увеличение продукции аквакультуры составляет 120 процентов; продукция достигла 140 тысяч тонн в 2007 г. при 63 тысячах тонн в 1999 г.

Данная ситуация свидетельствует о загрязнении окружающей среды и снижению естественной продуктивности природных ресурсов. Однако потенциал производства возрастает благодаря увеличению знаний и умений людей, а также благодаря улучшению технологического оборудования.

В настоящий момент на внутренних водоемах нашей страны имеется 1395 действующих предприятий с общим объемом производства 89 тысяч тонн в год, а также 350 предприятий в морях, общая мощность которых составляет 111 тысяч тонн в год.

Первое место по объему среди рыбы, производимой путем аквакультуры, занимает форель, доля которой составляет 42 процента. За ней следуют морской окунь (30 процентов) и дорада (24 процента). Также существует разведение мидий и карпов, доля которых, однако, относительно невысока. Турция обладает 26 млн. га пахотной земли, эквивалентной по площади рыбохозяйственным угодьям. Тем не менее, продуктивность земельных угодий достигает миллионов тонн, в то время как объем производства рыбохозяйственного сектора исчисляется тысячами тонн в год.

Турция имеет 3 500 рыбопромысловых судов, действующих во внутренних водоемах, и 19 000 морских судов. Также в стране имеется 1 745 рыбоводных хозяйств, где трудоустроено 150 000 человек. Наше министерство занимается усовершенствованием политики устойчивого развития этого значимого сектора.

В связи с этим была создана «Информационная система рыбного хозяйства» - эффективная система охраны и контроля, которая охватывает объемы рыбного промысла, маркетинговую информацию и подробную информацию о рыбопромысловых судах. С помощью введения «системы мониторинга судов» был взят под контроль промысловый флот, а при помощи «рыбных портовых контор» добытые рыбопродукты отслеживаются вплоть до момента достижения конечного потребителя.

В нашей стране сектор аквакультуры получил стремительное развитие благодаря надлежащему применению отраслевой политики. Согласно ФАО, Турция находится на третьем месте среди стран с самой быстро развивающейся аквакультурой в мире.

Основной целью всех подобных совещаний является взаимовыгодный обмен информацией и опытом, более рациональное и эффективное использование национальных ресурсов, минимизация разрушения природных ресурсов и увеличение продукции аквакультуры, которая позволяет снизить промысловый пресс. Я считаю, что совещания при поддержке ФАО и ТИКА, а также разработка совместных проектов будут очень полезными. Это одновременно вызовет подъем аквакультуры в наших странах и поможет защитить ресурсы. Я также считаю, что одним из самых важных результатов таких совещаний и совместных проектов является знакомство граждан соседних и дружественных стран и укрепление их дружбы и братства.

Вся осуществляемая до настоящего момента деятельность показала, что необходимо внедрение региональной программы развития продукции рыбного хозяйства. 28 мая 2009 г. была принята «Центрально-азиатская программа развития рыбного хозяйства и аквакультуры». Данная пятилетняя программа является частью Партнерской программы «ФАО–Турция». Я надеюсь, что параллельно с созданием регионального координационного механизма, такие проекты будут также вносить вклад в региональную экономику.

Хочу также отметить, что Турция будет продолжать оказывать поддержку всем инициативам, предпринимаемым в целях развития устойчивой аквакультуры в данном регионе. Я желаю, чтобы совещание оказалось полезным для всех нас, и надеюсь, что Вы прекрасно проведете время в Трабзоне, одном из самых красивых городов Турции. Желаю всего наилучшего.

APPENDIX D

<p style="text-align: center;">AGREEMENT ON THE CENTRAL ASIAN AND CAUCASUS REGIONAL FISHERIES AND AQUACULTURE COMMISSION</p>

PREAMBLE

The Parties to this Agreement:

Noting the objectives and purposes stated in Chapter 17 of Agenda 21 adopted by the United Nations Conference on Environment and Development in 1992 and the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the FAO Conference in 1995,

Conscious of the paramount importance of fisheries and aquaculture in national development and their contribution to improved food security, income and employment in Central-Asia and the Caucasus region,

Committed to ensuring the long-term conservation and sustainable use of living aquatic resources in inland waters through responsible fisheries and aquaculture and to safeguarding the environment and ecosystems in which the resources occur,

Considering that the close regional co-operation through a regional fisheries arrangement for inland fisheries and aquaculture can make a significant contribution to the development and effective management of inland fisheries and aquaculture,

Convinced that the aforementioned objectives could best be achieved through the establishment of a Commission set up under Article XIV of the Constitution of the Food and Agriculture Organization of the United Nations,

Agree as follows:

ARTICLE I The Commission

1. The Parties hereby establish within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as “the Organization”) a Commission to be known as “The Central Asian and the Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission” (hereinafter referred to as “the Commission”).
2. Membership in the Commission shall be open to any Member of the Organization and such non-member State of the Organization that is a Member of the United Nations, any of its Specialized Agencies or the International Atomic Energy Agency provided that the territory of such State is situated wholly or partly within the Area defined in Article IV and such State accepts this Agreement in accordance with the provisions of Article XIII.
3. Members of the Organization and such non-member State of the Organization that is a Member of the United Nations, any of its Specialized Agencies or the International Atomic Energy Agency may, upon its request made to and granted by the Commission, be represented as an observer at sessions of the Commission or meetings of the Technical Advisory Committee and other subsidiary bodies of the Commission provided for in Article VII of this Agreement, in accordance with the terms and conditions established by the Commission.

ARTICLE II Organization

1. Each Party shall designate one representative and one alternate to represent that Party in the sessions of the Commission. They may be accompanied by experts and advisers. Participation in sessions of the Commission by alternates, experts and advisers shall not entail the right to vote, except in the case of an alternate who is acting in the place of the representative during his absence.
2. Each Party shall have one vote. Decisions of the Commission shall be taken by a majority of the votes cast, except as otherwise provided by this Agreement. A majority of the total membership of the Commission shall constitute a quorum.
3. The Commission shall elect a Chairperson and two Vice-Chairpersons.
4. The Chairperson of the Commission shall normally convene an annual session of the Commission unless otherwise directed by a majority of the Members. The site and date of all sessions shall be determined by the Commission in consultation with the Director-General of the Organization.
5. The seat of the Commission shall be at the seat of the FAO Subregional Office for Central Asia in Ankara, Turkey. However, the Commission, after consultation with the Director-General of the Organization, may decide to choose, at its own expense, another location within the Area defined in Article IV.
6. The Organization shall provide the Secretariat of the Commission and the Director-General shall appoint a Secretary (hereinafter referred to as “the Secretary of the Commission”), who shall be administratively responsible to him.
7. The Commission may, by a two-thirds majority of its membership, adopt and amend its own Rules of Procedure provided that such Rules of Procedure or the amendments thereto are not inconsistent with this Agreement or with the Constitution of the Organization.
8. The Commission may, by a two-thirds majority of its membership, adopt and amend its own Financial Regulations, provided that such Regulations shall be consistent with the principles embodied in the General Rules and Financial Regulations of the Organization. Such Regulations shall be reported to the Finance Committee of the Organization which shall have the power to disallow such Financial Regulations or amendment if it finds that they are inconsistent with the principles embodied in the General Rules and Financial Regulations of the Organization.

ARTICLE III Objectives and Functions

1. The objectives of the Commission shall be to promote the development, conservation, rational management and best utilization of living aquatic resources, as well as the sustainable development of aquaculture in the Area defined in Article IV.
2. The Commission shall in pursuance of its objectives have the following functions and responsibilities:
 - (a) keep under review the state of these resources, including their abundance and the level of their exploitation, as well as the state of the fisheries and aquaculture;
 - (b) formulate and recommend, in accordance with the provisions of Article V, appropriate measures:
 - (i) for the conservation and rational management of living aquatic resources in the Area defined in Article IV; and,
 - (ii) for the implementation of these recommendations;

- (c) keep under review the economic and social aspects of the fishing and aquaculture industry and recommend any measures aimed at its development;
- (d) encourage, recommend, coordinate and, as appropriate, undertake activities relating to training and extension, research and development, including cooperative projects in the areas of fisheries and aquaculture;
- (e) assemble, publish or disseminate information regarding exploitable living aquatic resources and fisheries and aquaculture based on these resources;
- (f) promote programmes for aquaculture and fisheries enhancement;
- (g) promote women's participation in aquaculture and capture fisheries development;
- (h) transfer appropriate technologies and techniques for development of small-scale fisheries and aquaculture;
- (i) contribute to knowledge generation and raising the awareness about fisheries and aquaculture in the Central Asian and Caucasus region;
- (j) promote liaison and cooperation among and within governmental organizations and with non-governmental organizations as appropriate;
- (k) carry out such other activities as may be necessary for the Commission to achieve its purpose as defined above.

3. In performing its functions and in particular when formulating and recommending measures under paragraph 2 (b) above, the Commission shall apply the precautionary approach and the ecosystems approach to conservation and management decisions and take into account the best scientific evidence available, the need to promote responsible fisheries and aquaculture development and the proper utilisation of living aquatic resources in the Area defined in Article IV.

ARTICLE IV

Area

The Commission shall carry out the functions and responsibilities set forth in Article III in the inland waters and areas within the territorial boundaries of the States of Central Asia namely Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan, and of the Caucasus namely Armenia, Azerbaijan, Georgia and Turkey and, with respect to inland fisheries, other waters within the trans-boundary water basins bordering the territories of the States of Central Asia and of the Caucasus.

ARTICLE V

Recommendations on development and management measures

1. The recommendations referred to in Article III, paragraph 2 (b), shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting. The text of such recommendations shall be communicated by the Chairperson of the Commission to each Party.

2. Subject to the provisions of this Article, the Parties to the Agreement shall implement any recommendations made by the Commission under Article III, paragraph 2 (b) relating to transboundary water bodies, from the date determined by the Commission, which shall not be before the period for objection provided for in this Article has elapsed.

3. Any Party may, within one hundred and twenty days from the date of notification of any recommendation made under this Agreement object to it and in that event shall not be under obligation to give effect to that recommendation. A Party may at any time withdraw its objection and give effect to a recommendation.

4. The Chairperson of the Commission shall notify each Party immediately upon receipt of each objection or withdrawal of objection.

ARTICLE VI

Reports

The Commission shall transmit, after each session, to the Director-General of the Organization, a written report embodying its views, recommendations and decisions, and make such other reports to the Director-General of the Organization as it may deem necessary or desirable. Reports of the subsidiary bodies of the Commission provided for in Article VII of the Agreement shall be transmitted to the Director-General of the Organization through the Commission.

ARTICLE VII

Committees, Working Groups and Specialists

1. The Commission shall establish a Technical Advisory Committee to provide technical and scientific advice to the Commission and its work.

2. The Commission may establish, in addition to the Technical Advisory Committee, temporary, special or standing committees and working groups (hereinafter referred to as “subsidiary bodies”) to study, report, advise and recommend on matters pertaining to the purposes of the Commission and on specific technical problems.

3. The subsidiary bodies referred to in paragraphs 1 and 2 above shall be convened by the Chairperson of the Commission at such times and places as are determined by the Chairperson in consultation with the Director-General of the Organization, as appropriate.

4. The establishment of subsidiary bodies referred to in paragraph 2 above and the recruitment or appointment of specialists shall be subject to the availability of the necessary funds in the relevant chapter of the approved budget of the Commission. Before taking any decision involving expenditures in connection with the establishment of subsidiary bodies and the recruitment or appointment of specialists, the Commission shall have before it a report from the Secretary of the Commission on the administrative and financial implications thereof.

ARTICLE VIII

Cooperation with International Organizations

The Commission shall cooperate closely with other international organizations in matters of mutual interest. On the proposal of the Secretary of the Commission, observers of these organizations may be invited by the Commission to attend sessions of the Commission or meetings of its subsidiary bodies.

ARTICLE IX

Finances

1. Each Party to the Agreement undertakes to pay annual contributions to the budget of the Commission

2. At each annual session, the Commission shall adopt its budget by consensus, provided however that if, after every effort has been made, a consensus cannot be reached in the course of that session,

the matter will be put to a vote and the budget shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties to this Agreement.

3. (a) The amount of the contribution of each Party shall be determined in accordance with a scheme which the Commission shall adopt and amend by consensus.

(b) The scheme adopted or amended by the Commission shall be set out in the Financial Regulations of the Commission.

4. Contributions shall be payable in freely convertible currencies unless otherwise determined by the Commission in consultation with the Director-General of the Organization.

5. The Commission may also accept donations and other forms of assistance from organizations, individuals and other sources for purposes connected with the fulfilment of any of its functions.

6. Contributions and donations and other forms of assistance received shall be placed in a Trust Fund administered by the Director-General of the Organization in conformity with the General Rules and Financial Regulations of the Organization.

7. A Party to this Agreement which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Commission shall have no vote in the Commission if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the two preceding calendar years. The Commission may, nevertheless, permit such a Party to vote if it is satisfied that the failure to pay was due to conditions beyond the control of the Party but in no case shall it extend the right to vote beyond a further two calendar years.

ARTICLE X

Expenses

1. Expenses of one delegate of a Party or his alternate to attend the annual session of the Commission would be covered under the budget of the Commission. Expenses incurred by other delegates, their alternates, experts and advisers when attending, as government representatives, sessions of the Commission and meetings of its subsidiary bodies including the Technical Advisory Committee, as well as the expenses incurred by observers at such sessions and meetings, shall be borne by the respective governments or organizations. The expenses of experts invited by the Commission to attend, in their individual capacity, sessions of the Commission and meetings of its subsidiary bodies including the Technical Advisory Committee shall be borne by the budget of the Commission.

2. The expenses for publications and communications and the expenses incurred by the Chairperson and Vice-Chairpersons of the Commission, when performing duties on behalf of the Commission between Commission sessions, shall be determined and paid from the budget of the Commission.

3. The expenses of research and development projects undertaken by individual Parties within their territory, whether independently or upon recommendation of the Commission shall be determined and paid by the Parties concerned.

4. The expenses incurred in connection with cooperative research or development projects undertaken in accordance with the provisions of Article III, paragraph 2 (d), unless otherwise available shall be determined and paid by the Parties in the form and proportion to which they shall mutually agree. Contributions for cooperative projects shall be paid into a Trust Fund which shall be established by the Organization and shall be administered by the Organization in accordance with the General Rules and Financial Regulations of the Organization.

5. The Commission may accept voluntary contributions generally or in connection with specific projects or activities of the Commission. Such contributions shall be paid into a Trust Fund to be established by

the Organization. The acceptance of such voluntary contributions and the administration of the Trust Fund shall be in accordance with the Financial Regulations of the Organization.

ARTICLE XI Administration

1. The Secretary of the Commission shall be appointed by the Director-General of the Organization.
2. The Secretary of the Commission shall be responsible for implementing the decisions and recommendations of the Commission and shall report thereon to the Commission. The Secretary of the Commission shall also act as secretary to other subsidiary bodies established under Article VII, as required.
3. The expenses of the Commission shall be paid out of its budget except those relating to such staff and facilities as can be made available by the Organization. The expenses to be borne by the Organization shall be determined and paid within the limits of the biennial budget prepared by the Director-General and approved by the Conference of the Organization in accordance with the General Rules and the Financial Regulations of the Organization.

ARTICLE XII Amendments

This Agreement may be amended by a two-thirds majority of the Parties. Amendments to this Agreement shall be reported to the Council of the Organization, which shall have the power to disallow them if it finds that such amendments are inconsistent with the objectives and purposes of the Organization or the provisions of the Constitution of the Organization. If the Council considers it desirable, it may refer these amendments to the Conference of the Organization, which shall have the same power. However, any amendment involving new obligations for the Parties shall come into force with respect to each Party only on formal acceptance of it by that Party, through an instrument of acceptance deposited with the Director-General of the Organization, after two-thirds of the Parties have accepted the amendment concerned. The Director-General shall inform the Parties, all Members of the Organization, as well as the Secretary-General of the United Nations, of the receipt of instruments of acceptance and of the entry into force of such amendments. The rights and obligations of any Party that has not accepted an amendment involving additional obligations shall continue to be governed by the provisions of this Agreement as they stood prior to the amendment.

ARTICLE XIII Acceptance

1. In accordance with Article I .2, this Agreement shall be open to acceptance by Members of the Organization as well as by such non-member State of the Organization that is a Member of the United Nations, any of its Specialized Agencies or the International Atomic Energy Agency provided that the territory of such State is situated wholly or partly within the Area defined in Article IV.
2. Acceptance of this Agreement by any Member of the Organization or State referred to in paragraph 1, shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Director-General of the Organization, the depositary of this Agreement, and shall take effect on receipt of such instrument by the Director-General.
3. The Director-General of the Organization shall immediately inform all Parties, all Members of the Organization and the Secretary-General of the United Nations of all acceptances that have become effective.
4. Acceptance of this Agreement may be made subject to reservations in accordance with the general rules of public international law as reflected in the provisions of Part II, Section 2 of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969.

ARTICLE XIV
Entry into force

This Agreement shall enter into force as from the date of receipt by the Director-General of the third instrument of acceptance.

ARTICLE XV
Withdrawal

1. Any Party may withdraw from this Agreement at any time after the expiration of two years from the date upon which the Agreement entered into force with respect to that Party, by giving written notice of such withdrawal to the Director-General of the Organization who shall immediately inform all the Parties and the Members of the Organization of such withdrawal. The withdrawal shall become effective three months from the date of its receipt by the Director-General of the Organization.

2. Any Party that gives notice of withdrawal from the Organization shall be deemed to have simultaneously withdrawn from this Agreement.

ARTICLE XVI
Interpretation and Settlement of Disputes

Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, if not settled by the Commission, shall be referred to a committee composed of one member appointed by each of the parties to the dispute, and in addition an independent chairperson appointed by the members of the committee. The recommendations of such a committee, while not binding in character, shall become the basis for renewed consideration by the parties concerned of the matter out of which the disagreement arose. If, as the result of this procedure, the dispute is not settled, it shall be referred to the International Court of Justice in accordance with the Statute of the Court, unless the parties to the dispute agree to another method of settlement.

ARTICLE XVII
Termination

This Agreement shall be automatically terminated if, as the result of withdrawals, the number of parties to the Agreement that are also States from Central Asia and the Caucasus drops below three.

ARTICLE XVIII
Certification and Registration

1. This Agreement shall be in the English and Russian languages, both texts being authentic. This Agreement shall be certified by and deposited with the Director-General of the Organization. A certified copy will be transmitted to the Secretary-General of the United Nations for registration. Copies of the certified agreement in the English and Russian languages shall be transmitted to each Party.

2. Amendments to this Agreement in the English and Russian languages are certified by the chairperson of the Commission and the Director-General of the Organization and deposited in the archives of the Organization. A certified copy of the amendments will be transmitted to the Secretary-General of the United Nations for registration. Copies of the amendments in English and Russian languages as certified by the Chairperson of the Commission and the Director-General of the Organization shall be transmitted to each Party.

ПРИЛОЖЕНИЕ D

СОГЛАШЕНИЕ О РЕГИОНАЛЬНОЙ КОМИССИИ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ И АКВАКУЛЬТУРЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И НА КАВКАЗЕ

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Соглашения:

Принимая во внимание цели и задачи, указанные в Главе 17 Повестки дня на XXI век, принятой на Конференции ООН по окружающей среде и развитию 1992 г., и Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства, принятый на Конференции ФАО в 1995 г.;

Сознавая огромную важность рыбного хозяйства и аквакультуры в развитии стран и их значение для улучшения продовольственного обеспечения, доходов и занятости в Центральной Азии и на Кавказе;

Стремясь к обеспечению долгосрочного сохранения и устойчивой эксплуатации водных биоресурсов во внутренних водоемах посредством ответственного рыбного хозяйства и аквакультуры, а также к защите окружающей среды и экосистем, где встречаются данные ресурсы;

Учитывая, что тесное региональное сотрудничество через региональную рыбохозяйственную организацию по аквакультуре и рыбному хозяйству во внутренних водоемах может внести значительный вклад в развитие и эффективное управление аквакультурой и рыбным хозяйством во внутренних водоемах;

Будучи убеждены, что вышеупомянутые цели могут быть лучше всего достигнуты путем учреждения Комиссии согласно Статье XIV Конституции Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН,

Согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I **Комиссия**

1. Стороны настоящим учреждают в структуре Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН (далее именуемой «Организация») Комиссию, названную «Региональная комиссия по рыбному хозяйству и аквакультуре Центральной Азии и Кавказа» (далее именуемую «Комиссия»).
2. Членство в Комиссии является открытым для всех Членов Организации, а также для государств не входящих в Организацию, но являющихся членами Организации Объединенных Наций или любого ее специализированного агентства или Международного агентства по атомной энергии, которые являются прибрежными государствами и целиком или частично находятся в Регионе, определенном в Статье IV, при условии, что они принимают данное Соглашение в соответствии с положениями Статьи XIII.
3. Члены Организации и государства, не являющиеся членами Организации, но являющиеся членами Организации Объединенных Наций или любого ее специализированного агентства или Международного агентства по атомной энергии, по просьбе, поданной в Комиссию и удовлетворенной Комиссией, будут представлены в качестве наблюдателя на сессиях Комиссии, Технического консультативного комитета и других вспомогательных органов Комиссии, в соответствии с условиями и положениями, установленными Комиссией.

СТАТЬЯ II

Организация

1. Каждая Сторона назначает одного представителя и одного заместителя, которые будут представлять данную Сторону на сессиях Комиссии. Их могут сопровождать эксперты и консультанты. Участие заместителей, экспертов и консультантов в совещаниях Комиссии не дает им права голоса, за исключением случаев, когда заместитель действует вместо представителя в его отсутствие.

2. Каждая Сторона имеет один голос. Решения Комиссии принимаются большинством голосов, если настоящее Соглашение не распоряжается иначе. Кворум составляет большинство от общего числа Членов Комиссии.

3. Комиссия избирает Председателя и двух вице-председателей.

4. Председатель Комиссии, как правило, созывает ежегодную сессию Комиссии, если большинство Членов не решает иначе. Место и время каждой сессии определяются Комиссией по согласованию с Генеральным директором Организации.

5. Штаб-квартира Комиссии располагается в штаб-квартире Субрегионального бюро ФАО по Центральной Азии в Анкаре, Турция. Однако Комиссия, по согласованию с Генеральным директором Организации, может принять решение о выборе другого месторасположения в пределах Региона, определенного в Статье IV, за свой счет.

6. Организация предоставляет Комиссии Секретариат, а Генеральный директор назначает Секретаря (далее именуемого «Секретарь Комиссии»), который несет административную ответственность перед ним.

7. Комиссия может принять свои Правила процедуры и вносить поправки в них при согласии двух третей всех Членов, при условии, что данные Правила процедуры или поправки к ним не противоречат настоящему Соглашению или Конституции Организации.

8. Комиссия, при согласии двух третей всех Членов, может принять Финансовый Регламент и вносить в него поправки, при условии, что данный Регламент согласуется с принципами, изложенным в Финансовом регламенте Организации. Регламент должен быть представлен в Финансовый комитет Организации, обладающий полномочиями отклонить данный Финансовый регламент или его поправку, если сочтет, что они не согласуются с принципами, изложенными в Финансовом регламенте Организации.

СТАТЬЯ III

Цели и функции

1. Целями Комиссии являются содействие развитию, сохранению, рациональному управлению и наилучшему использованию водных биоресурсов, а также устойчивое развитие аквакультуры в Регионе, определенном в Статье IV.

2. Для достижения целей Комиссии, ее функциями и обязанностями являются:

(a) проведение анализа состояния данных ресурсов, включая их численность и уровень эксплуатации, а также состояние рыбного промысла и аквакультуры;

(b) формулирование и вынесение рекомендаций в соответствии с положениями Статьи V относительно мер, необходимых для:

(i) сохранения и рационального управления водными биоресурсами в Регионе, определенном в Статье IV, и

- (ii) исполнения данных рекомендаций;
- (c) проведение анализа экономических и социальных аспектов отрасли рыбного хозяйства и аквакультуры и вынесение рекомендаций относительно мер, направленных на ее развитие;
- (d) поддержка, рекомендация, координация и, по мере необходимости, проведение мероприятий, связанных с обучением и консультациями, исследованиями и развитием, включая совместные проекты в области рыбного хозяйства и аквакультуры;
- (e) сбор, публикация и распространение информации, касающейся водных биоресурсов, годных к эксплуатации, а также рыбного хозяйства и аквакультуры, основанных на данных ресурсах;
- (f) продвижение программ по улучшению аквакультуры и рыбного хозяйства;
- (g) стимулирование участия заинтересованных сторон, включая женщин, в развитии рыбного хозяйства и аквакультуры и управлении ими;
- (h) передача подходящих технологий и методов для развития малых рыбохозяйственных и аквакультурных предприятий;
- (i) содействие увеличению знаний и повышению информированности о рыбном хозяйстве и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе;
- (j) развитие связей и сотрудничества внутри структуры правительственных организаций, между такими организациями, а также, по мере необходимости, с неправительственными организациями;
- (k) осуществление других видов деятельности, необходимой для достижения целей Комиссии, изложенных выше.

3. При исполнении своих функций и, в частности, при формулировании и рекомендации мер, изложенных выше в параграфе 2 (b), Комиссия должна применять предосторожный и экосистемный подход в решениях об управлении и защите природы, а также принимать во внимание наилучшие имеющиеся научные доказательства и необходимость стимулирования ответственного развития рыбного хозяйства и аквакультуры и адекватного использования водных биоресурсов в Регионе, определенном в Статье IV.

СТАТЬЯ IV **Регион**

Комиссия выполняет функции и обязанности, изложенные в Статье III, в отношении внутренних водоемов и областей, расположенных в границах государств Центральной Азии, а именно Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Туркменистана и Узбекистана, и Кавказа, а именно Армении, Азербайджана и Грузии, а также Турции; а также, в отношении рыбного хозяйства во внутренних водоемах, в других водоемах в пределах трансграничных водных бассейнов, граничащих с территориями государств Центральной Азии и Кавказа.

СТАТЬЯ V **Рекомендации о мерах развития и управления**

1. Рекомендации, упомянутые в параграфе 2 b) Статьи III, принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Стороны. Текст таких рекомендаций сообщается Председателем Комиссии всем Сторонам.

2. Согласно положениям настоящей Статьи, Стороны Соглашения приводят в исполнение все рекомендации, вынесенные Комиссией в соответствии с параграфом 2b) Статьи III, в отношении

трансграничных водоемов со дня, определенного Комиссией, который должен быть не ранее, чем дата истечения срока для подачи возражений, предусмотренного настоящей Статьей.

3. Любая Сторона может подать возражение в течение ста двадцати дней со дня уведомления о любой рекомендации, вынесенной согласно настоящему Соглашению, и, в таком случае, он не будет обязан исполнять данную рекомендацию. Сторона может в любое время отозвать поданное возражение и привести рекомендацию в исполнение.

4. Председатель Комиссии безотлагательно извещает каждую Сторону о получении каждого возражения или взятии возражения назад.

СТАТЬЯ VI

Отчетность

После каждой сессии Комиссия подает Генеральному директору Организации письменный отчет, содержащий ее мнения, рекомендации и решения, а также представляет Генеральному директору Организации другие отчеты в случаях, когда считает это необходимым или желательным. Отчеты вспомогательных органов Комиссии, предусмотренных в Статье VII Соглашения, передаются Генеральному директору Организации через Комиссию.

СТАТЬЯ VII

Комитеты, рабочие группы и специалисты

1. Комиссия учреждает Технический консультативный комитет с целью обеспечения технических и научных рекомендаций для Комиссии и ее работы.

2. Комиссия может создавать временные, специальные или постоянные комитеты (далее именуемые «вспомогательные органы») для изучения вопросов, подготовки докладов, вынесения советов и рекомендаций, имеющих отношение к целям Комиссии, а также для решения определенных технических проблем.

3. Вспомогательные органы, упомянутые выше в Параграфах 1 и 2, созываются Председателем Комиссии. Место и время созыва определяются Председателем в соответствии с обстоятельствами и по согласованию с Генеральным директором Организации.

4. Учреждение вспомогательных органов, упомянутых выше в Параграфе 2, и набор или назначение специалистов зависят от наличия необходимых фондов в соответствующей главе утвержденного бюджета Комиссии. Прежде чем принять любое решение, влекущее за собой расходы, связанные с созданием вспомогательных органов и набором или назначением специалистов, Комиссия должна получить отчет от Секретаря Комиссии об административных и финансовых последствиях такового.

СТАТЬЯ VIII

Сотрудничество с международными организациями

Комиссия тесно сотрудничает с другими международными организациями в вопросах, представляющих взаимный интерес. По предложению Секретаря Комиссии наблюдатели этих организаций могут быть приглашены Комиссией на сессии Комиссии или совещания комитетов или ее вспомогательных органов.

СТАТЬЯ IX

Финансы

1. Каждая Сторона Соглашения обязуется выплачивать ежегодные взносы в бюджет Комиссии.

2. На каждой регулярной сессии Комиссия принимает свой бюджет путем консенсуса, с учетом того, что если в ходе данной сессии консенсус не может быть достигнут, вопрос выносится на голосование и бюджет принимается большинством в две трети Сторон настоящего Соглашения.
3. (a) Размер взноса каждой Стороны определяется в соответствии со схемой, которую Комиссия должна принять и впоследствии изменять путем консенсуса.

(b) Схема, принятая или измененная Комиссией, излагается в Финансовом регламенте Комиссии.
4. Взносы подлежат оплате в свободно конвертируемых валютах, если Комиссия, по согласованию с Генеральным директором Организации, не решит иначе.
5. Комиссия также может принимать пожертвования и другие формы поддержки от организаций, частных лиц и других источников для целей, связанных с выполнением своих функций.
6. Взносы, пожертвования и другие виды полученной поддержки помещаются в Целевой фонд, управляемый Генеральным директором Организации в соответствии с Финансовым регламентом Организации.
7. Сторона Соглашения с просроченной задолженностью по выплате своих финансовых взносов в Комиссию будет лишена права голоса в Комиссии, если сумма задолженности равна сумме взносов за два предшествующих календарных года или превышает ее. Комиссия, однако, может оставить за Стороной право голоса, если будут получены убедительные доказательства того, что выплата была задержана по причинам, не зависящим от Стороны, но право голоса ни в коем случае не может быть продлено больше чем на два дополнительных календарных года.

СТАТЬЯ X

Расходы

1. Расходы, понесенные одним делегатом Стороны или его заместителем при посещении ежегодной сессии Комиссии оплачиваются из бюджета Комиссии. Расходы, понесенные другими делегатами, их заместителями, экспертами и консультантами при посещении в качестве представителей Правительств сессий Комиссии и совещаний ее вспомогательных органов, включая Технический консультативный комитет, а также расходы, понесенные наблюдателями на сессиях, оплачиваются соответствующими Правительствами или организациями. Расходы экспертов, приглашенных Комиссией для участия в сессиях Комиссии и совещаниях ее вспомогательных органов, включая Технический консультативный комитет, как независимые лица, оплачиваются из бюджета Комиссии.
2. Расходы на публикации и коммуникацию, а также расходы, понесенные Председателем и Вице-председателями Комиссии при выполнении своих обязанностей от имени Комиссии между сессиями Комиссии, определяются и оплачиваются из бюджета Комиссии.
3. Расходы на научно-исследовательские проекты, независимо или по рекомендации Комиссии осуществляемые отдельными Сторонами на своей территории, определяются и оплачиваются данными Сторонами.
4. Расходы, понесенные в связи с совместными научно-техническими проектами, предпринятыми в соответствии с положениями параграфа 2 d) Статьи III, если иначе не представляется возможным, должны быть определены и оплачены Сторонами в совместно оговоренной форме и пропорции. Взносы для совместных проектов вносятся в Целевой фонд, который учреждает Организация,

и которым управляет Организация в соответствии с Правилами и Финансовым регламентом Организации.

5. Комиссия может принимать добровольные взносы на общие цели или в связи с конкретными проектами или деятельностью Комиссии. Такие взносы вносятся в Целевой фонд, который будет учрежден Организацией. Принятие таких добровольных вкладов и управление Целевым фондом осуществляется в соответствии с Финансовым регламентом Организации.

СТАТЬЯ XI

Администрация

1. Секретарь Комиссии назначается Генеральным директором Организации.

2. Секретарь Комиссии отвечает за исполнение решений и рекомендаций Комиссии и подотчетен Комиссии. Секретарь Комиссии также выполняет функции Секретаря других вспомогательных органов, учрежденных Комиссией по мере необходимости.

3. Расходы Комиссии оплачиваются из ее бюджета кроме расходов на сотрудников и услуги, которые может предоставить Организация. Расходы, которые несет Организация, должны быть определены и оплачены в рамках двухлетнего бюджета, подготовленного Генеральным директором и одобренного Конференцией Организации в соответствии с Общими правилами и Финансовым регламентом Организации.

СТАТЬЯ XII

Поправки

Поправки могут быть внесены в настоящее Соглашение большинством в две трети Сторон. О поправках к настоящему Соглашению сообщается Совету Организации, обладающему полномочиями их отклонить, в случае если он сочтет, что эти поправки противоречат целям и задачам Организации или положениям Конституции Организации. Если Совет сочтет желательным, эти поправки могут быть направлены на рассмотрение Конференции Организации, обладающей такими же полномочиями. Однако любая поправка, предполагающая новые обязательства Сторон, вступает в силу относительно каждой из Сторон только после ее формального принятия данной Стороной, осуществленного путем направления акта о принятии Генеральному директору Организации, после того, как две трети Сторон уже приняли данную поправку. Генеральный директор извещает все Стороны, всех Членов и Ассоциированных членов Организации, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о получении актов о принятии и вступлении в силу таких поправок. Права и обязательства любой Стороны, не принявшего поправку, предполагающую дополнительные обязательства, продолжают определяться положениями настоящего Соглашения, в форме, существующей до внесения данной поправки.

СТАТЬЯ XIII

Принятие

1. В соответствии со Статьей I.2, настоящее Соглашение может быть принято Членами Организации и государствами, не входящими в Организацию, но являющихся членами Организации Объединенных Наций или любого ее специализированного агентства или Международного агентства по атомной энергии, при условии, что территория такого государства целиком или частично находится в пределах Региона, определенного в Статье IV.

2. Принятие настоящего Соглашения любым Государством, являющимся Членом Организации, или государством, упомянутым в параграфе 1, осуществляется путем направления акта о принятии Генеральному директору Организации, депозитарию настоящего Соглашения, и вступает в силу с момента получения данного документа Генеральным директором.

3. Генеральный директор Организации безотлагательно извещает все Стороны, всех Членов и Ассоциированных членов Организации и Генерального Секретаря ООН обо всех актах о принятии, вступивших в силу.

4. В связи с принятием настоящего Соглашения могут существовать оговорки в соответствии с общими правилами международного общественного права, согласно положениям Части II, Раздела 2 Венской Конвенции 1969 г. о праве международных договоров.

СТАТЬЯ XIV **Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения Генеральным директором третьего акта о принятии.

СТАТЬЯ XV **Расторжение**

1. Любая Сторона, по истечении двух лет с момента вступления в силу настоящего Соглашения в отношении соответствующей Стороны, может выйти из соглашения в любое время путем письменного уведомления Генерального директора Организации, который незамедлительно извещает все Стороны и Членов Организации о выходе из соглашения. Выход из соглашения вступает в силу по истечении трех месяцев со дня его получения Генеральным директором Организации.

2. Любая Сторона, подающая уведомление о выходе из Организации, считается одновременно вышедшей из настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ XVI **Толкование и урегулирование споров**

Любой спор, возникший в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, в случае если он не был улажен Комиссией, передается в комитет, состоящий из одного члена, назначенного каждой из участвующих в споре сторон, и, кроме того, независимого председателя, назначенного Комиссией. Рекомендации данного комитета, не являясь обязательными, становятся основой для повторного рассмотрения вопроса, вызвавшего разногласие, заинтересованными сторонами. Если в результате этой процедуры спор не удастся урегулировать, он направляется в Международный суд в соответствии с Уставом Суда, за исключением случаев, когда стороны, участвующие в споре, соглашаются на другой метод урегулирования.

СТАТЬЯ XVII **Прекращение**

Действие настоящего Соглашения автоматически прекращается в случае, если в результате выхода из Соглашения, число Сторон Соглашения, также являющихся государствами Центральной Азии и Кавказа, составит менее трех.

СТАТЬЯ XVIII **Заверение и регистрация**

1. Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках, при этом оба текста являются аутентичными. Настоящее Соглашение заверяется Генеральным директором Организации и сдается на хранение Генеральному директору Организации. Заверенный экземпляр будет направлен Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации. Копии заверенного Соглашения на английском и русском языках направляются каждой Стороне.

2. Поправки к настоящему Соглашению на английском и русском языках заверяются Председателем Комиссии и Генеральным директором Организации и сдаются на хранение в архив Организации. Заверенный экземпляр поправок будет направлен Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации. Копии поправок на английском и русском языках, заверенные Председателем Комиссии и Генеральным директором Организации направляются каждой Стороне.

APPENDIX E

First 5-Year Regional Work Programme of the Central Asia and the Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission (The Commission)

I. Introduction

1. Background

The call for regional collaboration in fisheries and aquaculture in the Central Asian and Caucasus regions has its genesis in a FAO workshop in 2007¹ while the formal process towards the establishment of a cooperative regional arrangement for fisheries and aquaculture started with the “Regional Intergovernmental Meeting to Initiate the Establishment of a Central Asian Regional Fisheries Organization”, which was held in Dushanbe, Tajikistan, 10–12 November 2008. The meeting brought together authorities responsible for capture fisheries and aquaculture from Central Asian and Caucasus republics, Turkey and China. The meeting was informed by (a) two reviews (a synthesis of the status and prospects of inland fisheries and aquaculture of the five Central Asian Republics and a number of Caucasus nations, and an outline of regional cooperation that included a review of the various models of regional arrangements in other regions and their respective merits) and (b) the results of a survey that collected information in support of the establishment process of a regional capture fisheries and aquaculture organization.

The meeting in Dushanbe endorsed the formation of a regional body and agreed on its broad set of objectives, functions and desired attributes. It also constituted a Steering Committee to prepare for the Second Regional Intergovernmental Meeting on the Establishment of a Central Asian and Caucasus regional fisheries arrangement.

The Steering Committee, composed of focal points designated by their respective governments and joined by representatives of a number of international, regional and national institutions, met in Ankara, Turkey, 24–26 March 2009.

Among its recommendations were the drafting of an agreement to establish the regional body, its rules and procedures, and the call to draft a regional work programme. These documents were to be discussed at the planned Second Regional Intergovernmental Meeting on the Establishment of a Central Asian and Caucasus regional fisheries and aquaculture arrangement to take place in Trabzon, Turkey, 3–5 June 2009.

The focal points, after having discussed with their respective authorities, informed the FAO Secretariat to the Steering Committee in April 2009 of the preference of their authorities with regards to the type of arrangement to be established for the region. All official responses received indicated a preference for the establishment of a regional fisheries and aquaculture commission under Article XIV of the FAO Constitution. As a consequence the FAO Secretariat worked on the preparation of the required documentation to enable the establishment of the Commission.

The following presents the draft work programme, as prepared by the FAO Secretariat. It sets out the basis of the programme, its guiding principles, vision and mission of the Commission, context and components of the work programme, its desired institutional and technical outcomes and its coordination and management. In connection with its management and implementation, an indicative budgetary requirement is provided.

¹ Regional Workshop on Inland Fisheries and Aquaculture in Central Asia: Status and Development Prospects, Antalya, Turkey, 11–14 December 2007

2. Basis of the draft Work Programme

This draft work programme is guided and informed by the following documents:

- 1) Report of the Regional Workshop on Inland Fisheries and Aquaculture in Central Asia: Status and Development Prospects, Beymelek, Turkey, 11–14 December 2007, in particular the analysis of the strengths, weaknesses, threats and opportunities (SWOT) of the sector.
- 2) Report of the Regional Workshop on the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries in the Central Asian region: a call for action, Tashkent, Uzbekistan, 8–10 April 2008.
- 3) Report of the First Regional Intergovernmental Meeting to Initiate the Establishment of a Central Asian Regional Fisheries Organization, Dushanbe, Tajikistan, 10–12 November 2008, in particular the synthesis of the inland fisheries and aquaculture development status and prospects of the Central Asian and some Caucasus republics.
- 4) Report of the Steering Committee meeting to prepare for the second regional intergovernmental meeting on the establishment of a Central Asian and Caucasus regional fisheries arrangement, Ankara, Turkey, 24–26 March 2009.

This programme is also informed by and drew on the scientific, technical and management expertise and experience of a wide range of institutions and organizations involved in inland fisheries and aquaculture, water management, irrigation, agriculture, and the broad area of rural development in Central Asia and the Caucasus.

II. Guiding Principles

The First Intergovernmental Meeting (Dushanbe, Tajikistan) envisaged a regional cooperative arrangement – whether it be a commission (established under Article XIV of the FAO Constitution) or an autonomous intergovernmental organization -- whose member-states assume responsibility and ownership of its programme of work. The Second Intergovernmental Meeting in Trabzon decided on an Article XIV body. The draft work programme has been developed for either type of organization.

In this connection, the work programme shall have the guiding principles:

- 1) The regional work programme shall first and foremost reflect the common interests and priorities of all parties to the Commission. Implementation arrangements will however strive to address unique problems of individual parties as well as problems shared by a subset of the Commission's membership.
- 2) The work programme shall be implemented through technical cooperation in line with the principle of Technical Cooperation among Developing Countries or TCDC advocated by FAO.
- 3) The parties to the Commission shall have ownership of and responsibility for the work programme.

III. Vision and Mission of the Commission

A draft logical framework to develop the regional work agenda, which was examined and endorsed by the First Intergovernmental Meeting, proposed a vision, mission statement and the goals and purposes of the regional body. This draft work programme adopts these, as follows:

1. Vision statement

For the Peoples of the Region: Inland Capture Fisheries and Aquaculture shall become a significant contributor to sustainable social and economic development.

For the Commission: A strong and self-reliant regional Commission shall be developed that fosters sustained cooperation among the parties.

2. Mission Statement

Through regional cooperation and extensive partnerships, the Commission shall improve the capacity of the region for inland fisheries and aquaculture development.

It will achieve this by developing and adapting advanced technology and systems, and by improving the region's capacity to manage sustainably its inland fishery and aquaculture resources, improve production and post-harvest practices and systems, improve access to markets, increase the effectiveness of extension and other support services, and strengthen the educational and research institutions.

3. Goal

The goal of the Commission shall be to improve and sustain the production of inland capture fisheries, culture-based fisheries and aquaculture and contribute to the sustainable development of the fisheries sector in the Central Asian and Caucasus regions.

4. Purpose

The purposes of the Commission shall be to strengthen the research, training, technical assistance and information exchange capacities in order to promote the development, conservation, rational management and best utilization of living aquatic resources for a sustained development of inland fisheries and aquaculture in the Central Asian and Caucasus regions.

IV. Context of the Work Programme

There are six essential considerations for the Regional Work Programme:

- i. It shall be implemented by the Commission, which will operate it as a network for exchanging, producing and disseminating specialist information and advice; linking policy-makers, managers, scientists and private sector fish producers, working in inland fisheries and/or aquaculture with the aim to achieve the objectives of the Commission;
- ii. The core resources (manpower, core funding and institutional participation) to operate the regional work programme will be provided by the parties to the Commission;
- iii. The work programme shall consist of activities and projects that are implemented with the assistance of FAO and other donors and partners. As experiences in other regions show, the arrangement shall have attained self-reliance within ten years.
- iv. The work programme is a "rolling programme" in that, while it has a five-year time-frame for management, monitoring and evaluation purposes, the programme activities do not necessarily end at the end of the programme period; in addition, important issues that emerge during the programme period can and should be incorporated into the work programme.
- v. The development and implementation of specific projects and activities under the work programme shall be undertaken by the members with the assistance of the Secretariat of the Commission.
- vi. The implementation of the programme shall be coordinated by the Secretariat and monitored by the Commission.

V. Components of the Work Programme

The programme shall have two major components: (i) technical and (ii) coordination and management.

(i) **Technical component.** This component comprises the projects and activities developed and implemented to address the common priority issues and problems of the region. In this regard, this first 5-year work programme shall focus on **capacity building** to address four major issues:

- a. Encouraging and facilitating exchanges in information, experiences and best practices and networking on technical matters;
- b. Governance of the sector, which includes strengthening regional capacity for policy and legal framework development, planning and management of the sector (inland fisheries and aquaculture);
- c. Strengthening institutional support services, which includes strengthening capacities for research and development; training, extension and information; and access to credit and markets; and
- d. Improvement of production technology and development of better management practices which includes strengthening the capacities of private sector fish producers to manage in a sustainable manner inland fishery and aquaculture enterprises.

(ii) The Coordination and management component. This component of the programme involves:

- a. planning the programme that includes developing specific projects and activities;
- b. mobilising resources for programme implementation, including seeking extra-budgetary resources from members and donors and sourcing and assembling the resources (especially the manpower and funding) to operate the programme;
- c. implementing the projects and activities;
- d. monitoring, evaluating and learning from the projects and activities;
- e. reporting and disseminating the results of projects and activities; and
- f. incorporating the positive lessons and results in regional policy and ensuring their uptake, as applicable, in national and local level government policies and development oriented actions.

(This component is described in detail in Section VIII: Programme Coordination and Management).

VI. Institutional Outcomes of the Work Programme

A crucial set of outcomes of the work programme is the adoption of institutional strategies and processes that will sustain the Commission. These outcomes for the Commission itself as an organization will enhance its ability to achieve the over-arching outcomes desired for the sector of better governance, stronger institutional support, and improved technology and production systems.

The institutional outcomes shall be:

1. **A higher profile of inland fisheries and aquaculture in national plans and development programmes:** A major outcome of the work programme would be the due recognition of the importance of the sector in national development. Successful results would cumulatively raise the profile of the sector in national development plans. The indicator or practical proof of this would be an increased allocation of state budgetary funding for the management and development of the sector.

2. **Stronger working relations among stakeholders:** The five-year implementation period of the work programme should enable the sector to establish and strengthen important working relations among the primary stakeholders within the sector including governments, producers, consumers, suppliers of technical inputs, service providers, NGOs and regional and international agencies. Participatory approaches to be adopted by the work programme will involve stakeholders in policy-making, planning, implementation and monitoring. The desired outcome of such relations would be an easy and open flow of information, closer cooperation and trust between stakeholders.

3. **Integration into rural development programmes:** The work programme will seek to integrate aquaculture and inland fisheries planning within the overall rural development planning, taking into account multi-sectoral developments and views. Sectors that need to be collaborated with include among others water/irrigation, hydropower, tourism, education, agriculture and health. Multi-sectoral co-ordination will bring agencies together, raise awareness in other rural development sectors of the potential of inland fishery and aquaculture to improve national and local economies, as well as community livelihood and household income.

4. **Synergy with programmes of other institutions and organizations.** To add value to its own projects and to other projects in the region, to build on other related efforts rather than competing with or duplicating them, the work programme shall be designed to establish functional linkages with projects and donors that have fishery- and aquaculture-related mandates in the region.

VII. The Technical Components of the First 5-Year Work Programme

This section describes the goals, desired outcome, outputs and activities of the three technical components of the work programme, namely, better governance, stronger institutional services and economically viable enterprises.

The technical components described below are largely based on the Regional Programme for Fisheries and Aquaculture Development in Central Asia (FishDev-Central Asia). This regional FAO programme is financed by the Ministry of Agriculture and Rural Affairs of Turkey under the FAO Turkey Partnership Programme. The reasons for using FishDev Central Asia as base are:

- 1) the programme was developed in an integrated and participatory manner
- 2) the programme includes as one of its outcomes a functioning regional fisheries and aquaculture collaborative arrangement and aims to support such an arrangement
- 3) the programme, which was approved in May 2009, will start implementation in 2009, as funding is available, and therefore ensures that some activities of the work programme can be carried out without doubt
- 4) the programme can perform the role of umbrella programme, which will allow other donors to support its activities and benefit from its economies of scale and established contacts.

1. Better governance of the sector

Goal: Improved governance of the inland fishery and aquaculture sector for a more orderly, rapid and sustainable development of the sector.

Desired Outcome: Strengthened fisheries and aquaculture sector policy, legal and institutional frameworks.

Output 1.1: Participating line ministries responsible for fisheries and aquaculture are aware of modern fisheries and aquaculture legal and regulatory frameworks and have received specialist advice on legal matters in support of better management of the sector.

Activity 1.1.a: Organization of one regional capacity building workshop on legal framework development for fisheries and aquaculture.

Activity 1.1.b: Provision of legal advice to the line ministries on how to improve their laws and regulations.

Activity 1.1.c: Formulation of at least two donor funded project proposals in support of national level legal framework revision and modernization.

Output 1.2: National policy and strategic frameworks of the participating countries are analyzed and updated as required.

Activity 1.2a: Organization of a regional capacity building workshop on policy development and planning for fisheries and aquaculture, using internationally applied tools and best practices.

Activity 1.2b: Provision of policy advice to the line ministries on how to improve their policy and planning frameworks.

Activity 1.3.c: Formulation of at least two donor funded project proposals in support of national processes of policy framework formulation and modernization. The projects could include:

- Study to identify and resolve key factors that inhibit private sector participation and development with the aim of facilitating the participation of the private sector through investments in enterprises.
- Study in aid to policy with the aim to assure investors into fishery and aquaculture projects that their investments are protected and they are able to gain justifiable returns on their investments.

Output 1.3: Institutional structures of administrations responsible for fisheries and aquaculture are analyzed, and advice is provided to strengthen the existing structures or establish improved institutional structures

Activity 1.3a: Conduct an institutional/organizational analysis of at least four national administrations responsible for fisheries and aquaculture.

Activity 1.3b: Provision of advice to the line ministries on how to improve their institutional set-up in support of inland fisheries and aquaculture sector management.

Activity 1.3c: Organization of a regional capacity building workshop on Fishery and Aquaculture statistics, information and trends: improving data collection, analysis and dissemination.

2. Strengthening institutional support services

Goal: Improved capacities for research and technology development, extension, training and information, and access to credit and markets to encourage private investments in inland fisheries and aquaculture enterprises.

Desired Outcome: A capacity building and education programme for fisheries and aquaculture researchers, development workers, professionals and producers of the region established and functioning.

Output 2.1: A sector-wide capacity building, education and training needs analysis undertaken which provides comprehensive and detailed information on the needs of the different primary stakeholders.

Activity 2.1a: Conduct of education and training needs analysis and preparation of a comprehensive manpower capacity-building programme.

Activity 2.1b: Organization of a regional workshop on capacity building, education and training needs to match the needs of potential suppliers from the region and elsewhere.

Activity 2.1c: Formulation of a regional fisheries and aquaculture capacity building and education programme.

Output 2.2: At least 500 fisheries and aquaculture professionals trained in application of modern technologies and management practices.

The fisheries and aquaculture professionals who will benefit from the regional programme (formulated under activity 2.1) will come from the private and government sectors. Gender roles will be taken into consideration and the participation of rural poor will be facilitated in various training sessions.

Activity 2.2a: Preparation of education, capacity building and field training materials.

Activity 2.2b: Organization of Training of trainers (ToT) in identified priority subjects (i.e. enterprise management, breeding and hatchery or mass seed production of important species, feed development, re-stocking and stock enhancement, cage, pond and pen culture, economics for aquaculturists, etc).

Activity 2.2c: Preparation of small-scale demonstration activities in support of practical courses, including provision of necessary facilities and equipment.

Activity 2.2d: Organization of targeted training, courses, workshops and study tours including attendance in appropriate short courses in centres in other regions on the identified subjects.

Activity 2.2e: Assessment of the regional programme and investigation of the possibility to establish/strengthen two subregional (in CAR and in Caucasus) education and training lead centres for fisheries and aquaculture.

Output 2.3: A regional research programme on fisheries and aquaculture sector established.

The regional research programme will ensure cost-effectiveness of research investments, that efforts are combined, duplication is minimized, and that the research is demand driven.

Activity 2.3a: Analysis of ongoing and past research in fisheries and aquaculture in the region and assessment of the research needs of the private and public sector.

Activity 2.3b: Preparation of regional research programme, with linkages with international research institutions (such as the World Fish Centre, IWMI) and donor support programmes (such as the EC framework programme, the World Bank and Asian Development Bank, etc).

Activity 2.3c: Assessment of the regional programme and investigation of the possibility to establish (and strengthen) regional lead centres for fisheries and aquaculture research and development

Output 2.4: Institutional structures responsible for post-harvest fisheries- fish safety, quality and marketing established.

Activity 2.4a: Provision of technical advice on institutional structures required for managing post-harvest fisheries sector including GHP (good hygienic practice), in fish handling, cold chain and fish transport, and fish markets, GHP, GMP and HACCP in processing establishments.

Activity 2.4b: Assistance for development of national fish inspection and standardisation services.

Activity 2.4c: Promotion of fish consumption and increasing the contribution of inland fisheries and aquaculture to food security in Central Asia and the Caucasus regions

Output 2.5 Investment and trade in fishery and aquaculture products supported.

Activity 2.5a: Provision of advice to line ministries on the formulation and establishment of Fishery and Aquaculture investment programmes.

Activity 2.5b: Formulation of one regional donor funded project proposal on the improvement of access of the sector to micro-finance and insurance services .

Activity 2.5c: Provision of advice to private sector and line ministries on how to improve marketing and trade of fishery and aquaculture products.

Activity 2.5d: Formulation of one regional donor funded project proposals on market research in fisheries and aquaculture.

Output 2.6: An information exchange and communication systems operational

Activity 2.6a: Identify information needs and target audiences

Activity 2.6b: Develop communication and information strategies and products for various stakeholders, target groups, and the general public.

Activity 2.6c: Create and operate a website and publish an electronic newsletter for public information

Activity 2.6d: Establish or upgrade national ICT centres

Activity 2.6e: Establish information exchange agreements with international and other regional organizations.

Activity 2.6f: Establish an information system that alerts the fishing and aquaculture sectors to imminent impacts from natural and economic hazards and provide advice on how to manage the risks.

3. Improvement of productivity, profitability and sustainability of enterprises

Goal: Improved production technology and systems and better management practices for inland fisheries and aquaculture enterprises.

Desired Outcome: Sustainable management of inland fisheries and aquaculture.

Output.3.1 Strategy for sustainable development of aquaculture in the two regions prepared and adopted.

Activity 3.1a: Study the regional potential for aquaculture development (including identification of sites, water sources, possible use of existing irrigation systems and coastal areas for aquaculture, improvement and diversification in species and production systems, access to support services, etc.

Activity 3.2b: Organize a regional strategy formulation workshop.

Activity 3.3c: Regional study of the feasibility (environmental, economic, social) of restocking and development of culture-based fisheries.

Output 3.2: Codes of conduct, better management practices and guidelines for sustainable fisheries and aquaculture in the region developed and adopted.

Activity 3.2a: Translation and dissemination of the Technical Guidelines for Responsible Fisheries under the FAO Code of Conduct into Russian language.

Activity 3.23b: Preparation of Better Management Practices (BMPs) for aquaculture in the region.

Activity 3.2c: FAO Guidelines on credit, microfinance and insurance in inland fisheries and aquaculture translated into Russian and their application promoted.

Activity 3.2d: Subregional guidelines on inland capture fisheries management prepared (including issues such as planning, stock assessment, statistics, etc).

Output 3.3: Modern inland capture fisheries and aquaculture management practices developed and adopted.

Activity 3.3a: Organize a regional capacity building workshop on strengthening of Fishery and Aquaculture Associations and establishment of Fishery Federations.

Activity 3.3b: Organize a regional capacity building workshop on assessment of fish stocks and ecological factors that are impacting on fish stocks.

Activity 3.3c: Organize a regional workshop on the establishment and improvement of Monitoring, Control and Surveillance (MCS) and general fishery inspection programme in the two regions.

Activity 3.3d: Develop national plans of action to deter Illegal, Unreported and Unregulated (IUU) fishing practices in the region, based on the International Plan Of Action (IPOA).

Activity 3.3e: Prepare and disseminate best management practices for priority aquaculture production systems and species.

Activity 3.3f: Assess key technological and management constraints to higher production and develop and promote technologies to solve these constraints.

VIII. Programme Coordination and Management Component

1. Responsibilities:

Commission. The Commission as the supreme policy and decision making organ of the regional arrangement shall approve the work programme. It shall also decide on revisions between programme periods i.e. between the start and the end of the 5-year period. It shall oversee the implementation and evaluation of projects under the work programme. It shall promote the uptake of positive and relevant lessons and results from the work programme in policies and development programmes at the regional, national and sectoral levels.

Technical Advisory Committee. A Technical Advisory Committee (TAC) would formulate the work programme with the assistance of the Secretariat and provide the technical advice and inputs to assist the Commission in monitoring and evaluating the work programme. The TAC may establish Task Forces, which are working parties that deal with specific technical subjects.

Secretariat. The Secretariat will assist the TAC in formulating, monitoring and evaluating the work programme. Its main responsibility is to coordinate and manage the implementation of the programme.

2. Coordination, management and funding arrangements

2.1. Planning, coordination and management

The planning, coordination and direction of the work programme are core functions that are the responsibility of the Secretariat. Emphasis in programme implementation will be given to the members.

2.2. National focal organizations

National and field level implementation of the activities and projects will be a major responsibility of the focal organizations designated by the member governments. They will provide national level coordination of the work programme (i.e. the activities and projects under the work programme) and, as needed, the manpower and material resources for such coordination function. A national coordinator should be designated for each project.

2.3. (Sub)Regional and national centres

A proven structure for a regional cooperative arrangement is one that comprises a few (two or three) (sub)regional centres that have responsibilities for certain species and production systems; national centres that will adapt for national application the results of the work from the (sub)regional centres. These (sub)regional centres conduct research, training and information dissemination at the regional level as well as in the countries where they are located, while the national centres perform the adaptation work and extension activities to promote the technology at the national level. All centres as well as the focal organizations are engaged in information exchange.

2.4. Personnel for work programme development, management and implementation

The technical expertise to develop, organise and implement the programme, as well as to provide specialist advice and inputs to the component activities, will come from a number of sources, and a combination of schemes.

2.4.1 Secretariat staff

The basic technical expertise for project development and a coordination mechanism will be provided by the Secretariat personnel. Secretariat personnel are international or regional staff. National staff

supported by their respective governments could be seconded to the Secretariat. The secretariat will consist at the start of the Commission of one Secretary (part-time - FAO Fishery Officer serving the SEC region – as in-kind contribution by FAO) and a full-time bi-lingual secretarial staff/administrative staff. After the first 5 years it is required that the Commission members will finance at least one professional post - a full-time Secretary – from the Commissions' autonomous budget.

In certain cases, a collaborating national centre or agency can assign, for a short period, staff to work at the Secretariat on certain aspects of a project being jointly implemented by the agency and the regional body. Through special linkages with Universities and other institutions, post-graduate students and/or volunteers, having the required expertise, may also be accommodated within the Secretariat.

2.4.2. Staff of (sub)regional and national centres

The staff of centers will provide specialist technical inputs in formulating and implementing at the regional and national levels projects and activities under the work programme. Experts of the centres can take part in disciplinary or multidisciplinary or systems oriented research, training and information development activities.

2.4.3. Project staff

These are specialists hired on a project basis either in the field or assigned to the Secretariat. They possess specialist skills and experience needed to formulate and/or execute specific projects. Remuneration of the project staff is from the proceeds received from implementation of a project.

2.4.4. Junior technical staff

Junior technical staff can be assigned to CAFAC and will be fully supported by collaborating agencies/governments to work either at the Secretariat or in specific projects that may be located elsewhere. Their services are for a short period, and meant to supplement available secretariat or project expertise. Their participation in the work programme is meant to also improve their own technical expertise for the benefit of their sponsor institutions or themselves.

2.4.5. Specialist Task Forces

Specialist Task Forces (STF) comprise experts organized for a specific task under the Work Programme. They are working parties of technical experts on the various disciplines required to execute the task. The STF can be staffed by experts from focal organizations, centres and collaborating agencies. A STF can be formed to tackle a certain special activity that requires multidisciplinary expertise such as development of policy guidelines, development of best management practices, development of training materials and courses, etc. STFs will respond to specific requests from the TAC and function in support of the work programme implementation.

3. Funding and related arrangements

Article XIV bodies should be self funding for most of its administration and operations.

Financial resources of the Commission shall come from (i) the regular contributions of Members and (ii) donations and other forms of assistance received from organizations, individuals and other sources. This means that the core funding of the work programme (including funding for secretariat support/staff positions) should take place by all parties together.

FAO will provide in-kind support for the first five years through the provision of a part-time Secretary. Donations (i.e. extra-budgetary resources, provided by members of the Commission,

FAO and others) in assistance of the Commission, its meetings and the work programme, shall be required.

To make efficient use of international donor resources, a recurrent programme approach to multi-sectoral development under which donors can more effectively cooperate and collaborate is preferred. FishDev Central Asia provides the model for this umbrella function for the first five years of the Commission. It is recognized that the financial and technical support from FishDev Central Asia to the work programme will not be sufficient to cover all activities listed above. Additional (financial and in-kind) contributions from the parties to the Commission would be required.

The Secretariat will assist the Commission and the individual parties in the development of partnerships with donors to adopt more cohesive approaches and procedures to support development of inland fisheries and aquaculture in Central Asia and the Caucasus.

As described in the Dushanbe report (FAO Fisheries and Aquaculture Report No. 887), the expenses for the functioning of Commission shall be borne by the parties, unless donations are received. This implies the following:

- The expenses of delegates and their alternates, experts and advisers to attend sessions of the Commission and the expenses of representatives sent to the Technical Advisory Committee (or a similar kind of committee) or Special Task Forces shall be paid by the respective parties.
- The expenses of the Secretariat, including publications and communications and the expenses incurred by the Chairman and Vice-Chairmen of the Commission, when performing duties on behalf of the Commission between Commission sessions paid from the budget of the Commission.
- The expenses of research and development projects undertaken by individual Parties of the Commission, whether independently or upon recommendation of the Commission, shall be paid by the party/ies concerned.
- The expenses incurred in connection with cooperative research or development projects shall be determined and paid by the Parties in the form and proportion to which they mutually agree. Contributions for cooperative projects shall be paid into a trust fund to be established by FAO.
- The expenses of experts invited to attend meetings of the Commission, Technical Advisory Committee or Special Task Forces in their individual capacity shall be borne by the budget of the Commission.

3.1. Budget requirements

3.1.1. Planning, coordination and management

The indicative operational budget covering the functioning of CAFCAC and this first Five-Year Work Programme period is:

Autonomous Budget	Annually in US\$	Total for 5 years in US\$	Observation
<i>Professional staff</i>			
None			temporary arrangement
<i>Administrative support</i>			
Bi-lingual secretary (12 months annually)	30 000	150 000	
Website manager (5 months annually)	10 000	50 000	
Total Staff	40 000	200 000	
<i>Activities</i>			
Equipment	5 000	25 000	computers, printers, furniture, etc
Duty travel	30 000	150 000	
Operating costs	15 000	60 000	
Contracts	20 000	100 000	including Publications
Translations and interpretation	25 000	125 000	for Commission and TAC meetings
Consultancies (various subjects)	3 750	18 750	in support of work programme
Training	3 000	15 000	of secretariat staff
Sub-total Activities	101 750	508 750	
Autonomous budget	141 750	708 750	
Miscellaneous (1%)	1 500	7 500	
FAO servicing costs			
(4.5 %)	6 750	33 750	
Total Autonomous budget	150 000	750 000	

Other contributions	Annually in US\$	Total for 5 years in US\$	Observation
<i>Contribution by FAO</i>			
Executive secretary (P4) – part time (20%)	40 000	200 000	In- kind (for first 5 years only)
<i>Contribution by Donors</i>			
(confirmed) Donor contributions in support of work programme implementation	100 000	500 000	From Turkey under FishDev Central Asia
Total budget of the Commission	290 000	1 450 000	

3.1.2. Implementation

The external funding (i.e. donor funded) requirement to implement the components of the work programme will be estimated on a specific project or activity basis. As listed in the budget, some activities of the work programme can be supported under the Government of Turkey funded FishDev Central Asia programme which may evolve to become a recurrent multilateral partnership programme of support to the Commission. Further and continued donor assistance will be required. Wherever appropriate and

applicable, activities will be implemented through technical cooperation in line with the objectives of cost-effectiveness and regional self-reliance in programme implementation.

3.1.3. Linkages with other regional organizations.

Some of the experiences, lessons, technology, information as well as expertise of other regional bodies working in inland fisheries and aquaculture (such as NACEE, NACA, Mekong River Commission, Southeast Asian Fisheries Development Center, EIFAC, GFCM and others) will likely prove valuable for the Central Asian and Caucasus regions. Linkages with these bodies would be useful. An information exchange mechanism, in line with the relevant activity, should be established to facilitate these linkages.

ПРИЛОЖЕНИЕ Е

Первая пятилетняя региональная рабочая программа Региональной Комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе (Комиссии)

I. Введение

1. Предпосылки

Призыв к региональному сотрудничеству в рыбном хозяйстве и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе впервые прозвучал на конференции ФАО в 2007 г.¹ Формальный процесс, направленный на учреждение региональной совместной организации в рыбном хозяйстве во внутренних водоемах и аквакультуре, начался с «Регионального межправительственного совещания для инициативы создания Центрально-азиатской рыбохозяйственной организации», проведенного в Душанбе, Таджикистан, 10–12 ноября 2008 г. Совещание объединило представителей органов власти, ответственных за рыболовство и аквакультуру, республик Центральной Азии и Кавказа, Турции и Китая. На совещании были представлены (а) два обзора (сводный отчет о состоянии и перспективах рыбного хозяйства во внутренних водоемах и аквакультуры пяти Центрально-азиатских республик и ряда стран Кавказа, и схема регионального сотрудничества, включающая обзор различных моделей региональных организаций в других регионах и их достоинствах) и (б) результаты исследования, в котором была собрана информация в поддержку процесса учреждения региональной организации по рыболовству и аквакультуре.

На совещании в Душанбе было одобрено формирование регионального органа и достигнута договоренность об обширном комплексе целей, функций и желательных характеристик. Был также создан Организационный комитет для подготовки ко Второму региональному межправительственному совещанию по учреждению региональной рыбохозяйственной организации для Центральной Азии и Кавказа.

Организационный комитет, состоящий из назначенных правительствами своих стран национальных координаторов, и при участии представителей ряда международных, региональных и национальных учреждений, провел совещание в Анкаре, Турция, 24–26 марта 2009 г.

Рекомендации Организационного комитета включали составление проекта соглашения для учреждения регионального органа, его правил и процедур, а также необходимость составления проекта региональной рабочей программы. Данные документы должны обсуждаться на запланированном Втором региональном межправительственном совещании по учреждению региональной организации по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе, которое будет проходить в Трабзоне, Турция, 3–5 июня 2009 г.

Национальные координаторы, проконсультировавшись с органами власти в своих странах, в апреле 2009 г. сообщили Секретариату ФАО, представленному в Организационном комитете, о предпочтениях своих стран относительно типа организации, которая будет учреждена в регионе.

Все официально полученные ответы свидетельствуют о предпочтении в пользу учреждения региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре, созданной согласно Статье XIV Конституции ФАО. В этой связи Секретариат ФАО подготовил проекты документации, необходимой для учреждения Комиссии.

¹ Региональная конференция по рыбному хозяйству и аквакультуре во внутренних водоемах Центральной Азии: статус и перспективы развития. Анталья, Турция, 11–14 декабря 2007 г.

Ниже представлен проект рабочей программы, подготовленный Секретариатом ФАО. Он определяет основу программы, руководящие принципы, видение будущего и миссию Комиссии, контекст и компоненты рабочей программы, желательные институциональные и технические результаты, а также координацию программы и управление ею. В связи с управлением данной программой и ее исполнением, здесь представлены предварительные бюджетные требования.

2. Основа проекта рабочей программы

Проект рабочей программы составлен на основе указаний и информации, представленных в следующих документах:

- 1) Отчет по мероприятию: Региональная конференция по рыбному хозяйству и аквакультуре во внутренних водоёмах Центральной Азии: статус и перспективы развития. Беймелек, Турция, 11-14 декабря 2007 г., в частности, анализ сильных и слабых сторон, угроз и возможностей сектора (SWOT).
- 2) Отчет по мероприятию: Региональная конференция “Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 г.: призыв к действию” Ташкент, Узбекистан, 8-10 апреля 2008 г.
- 3) Протокол Регионального межправительственного совещания для инициативы создания Центрально-азиатской рыбохозяйственной организации, Душанбе, Таджикистан, 10-12 ноября 2008 г., в частности, сводный отчет о состоянии и перспективах развития рыбного хозяйства во внутренних водоемах и аквакультуре в Центральной Азии и ряде республик Кавказа.
- 4) Протокол совещания Организационного комитета по подготовке Второго регионального межправительственного совещания по созданию региональной организации по рыбному хозяйству для стран Центральной Азии и Кавказа, Анкара, Турция, 24-26 марта 2009 г.

Кроме того, данная программа составлена на основе информации и научном, техническом и управленческом опыте и знаниях широкого круга учреждений и организаций по рыбному хозяйству во внутренних водоемах и аквакультуре, управлению водными ресурсами, ирригации, сельскому хозяйству, и широкой области развития сельских районов в Центральной Азии и на Кавказе.

II. Руководящие принципы

Первое межправительственное совещание (Душанбе, Таджикистан) рассмотрело возможность создания региональной совместной организации – будет ли это комиссия (учрежденная согласно Статье XIV Конституции ФАО) или автономная межправительственная организация, – чьи государства-члены принимают ответственность и право собственности на ее рабочую программу. На Втором межправительственном совещании в Трабзоне было принято решение об учреждении органа согласно Статье XIV. Рабочая программа была разработана для обоих типов организации.

В связи с этим, рабочая программа должна иметь следующие руководящие принципы:

- 1) Региональная рабочая программа должна, прежде всего, отражать общие интересы и приоритеты всех сторон Комиссии. Меры по выполнению, однако, будут направлены на решение особых проблем отдельных сторон, а также проблем, общих для нескольких членов Комиссии.
- 2) Рабочая программа должна осуществляться посредством технического сотрудничества в соответствии с принципом Технического сотрудничества развивающихся стран (ТСРС), поддерживаемым ФАО.
- 3) Стороны Комиссии должны владеть рабочей программой на правах собственности и нести ответственность за нее.

III. Видение будущего и миссия Комиссии

В проекте логико-структурной матрицы для разработки региональной рабочей программы, изученной и одобренной на Первом межправительственном совещании, были изложены видение будущего и декларация миссии, а также цели и задачи регионального органа. Они представлены в данном проекте рабочей программы следующим образом:

1. Видение будущего

Для стран региона: Рыбное хозяйство во внутренних водоемах и аквакультура должны стать важным сектором, содействующим устойчивому социальному и экономическому развитию.

Для региональной организации: Развитие сильного и самостоятельного регионального органа, способствующего устойчивому сотрудничеству между сторонами.

2. Декларация миссии

Посредством регионального сотрудничества и расширенных партнерских отношений Комиссия должна улучшить способность региона к развитию рыбного хозяйства во внутренних водоемах и аквакультуры.

Она должна достигнуть этого посредством разработки и адаптации передовых технологий и систем, а также улучшения способности региона к устойчивому управлению рыбным хозяйством и аквакультурой, усовершенствованию применяемых в производстве и после вылова рыбы методов и систем, улучшению доступа к рынкам, увеличению эффективности информационно-консультативных и других служб поддержки, а также усилению учебных и научно-исследовательских учреждений.

3. Цель

Целью Комиссии является улучшение и поддержание уровня рыболовства во внутренних водоемах, пастбищного рыбоводства и аквакультуры, а также содействие устойчивому развитию сектора рыбного хозяйства в Центральной Азии и на Кавказе.

4. Задачи

Задачами Комиссии являются укрепление мощностей в области исследований, обучения, технической помощи и обмена информацией с целью содействия развитию, сохранению, рациональному управлению и наилучшему использованию водных биоресурсов для устойчивого развития аквакультуры и рыбного хозяйства во внутренних водоемах в Центральной Азии и на Кавказе.

IV. Контекст рабочей программы

Существует шесть основополагающих принципов для Региональной рабочей программы:

- i. Рабочая программа исполняется Комиссией, которая должна функционировать как сеть для обмена, выработки и распространения специальной информации и рекомендаций, объединения политиков, менеджеров, ученых и частных рыбопроизводителей, работающих в области рыбного хозяйства во внутренних водоемах и/или аквакультуры, для достижения целей Комиссии.
- ii. Основные ресурсы (трудовые ресурсы, основное финансирование и институциональное участие) для обеспечения региональной рабочей программы должны обеспечиваться сторонами Комиссии.

iii. Рабочая программа должна состоять из деятельности и проектов, осуществляемых при помощи ФАО и других финансирующих организаций и партнеров. Как показывает опыт в других регионах, организация достигает самостоятельности в течение десяти лет работы.

iv. Рабочая программа является «обновляемой программой» в связи с тем, что, несмотря на пятилетний период, определенный для целей управления, контроля и оценки, деятельность программы не обязательно завершается по истечении срока программы; кроме того, важные проблемы, которые возникают во время периода программы, могут и должны быть включены в рабочую программу.

v. Разработка и осуществление определенных проектов и деятельности в рамках рабочей программы должны предприниматься участниками при содействии Секретариата Комиссии.

vi. Выполнение программы должно координироваться Секретариатом и контролироваться Комиссией.

V. Компоненты рабочей программы

Программа содержит два главных компонента: (i) технический и (ii) координации и управления.

(i) **Технический компонент.** Данный компонент включает в себя деятельность и проекты, разработанные и осуществленные с целью решения общих приоритетных проблем и вопросов региона. В связи с этим, данная первая пятилетняя рабочая программа фокусируется на **наращивании потенциала** с целью решения четырех основных проблем:

- a. Поощрение и содействие обмену информацией, опытом и наилучшей практикой, а также сотрудничества по сетевому принципу по техническим вопросам;
- b. Управление сектором, включающее в себя усиление способности региона к разработке политики и правовых основ, планированию и управлению сектором (аквакультуры и рыбного хозяйства во внутренних водоемах);
- c. Укрепление институциональных служб поддержки, включая укрепление потенциала НИОКР; обучение, консультации и информацию; доступ к кредитам и рынкам; а также
- d. Усовершенствование технологии производства и разработка улучшенных методов управления, как-то: укрепление способности частных рыбопроизводителей к устойчивому управлению предприятиями рыбного хозяйства во внутренних водоемах и аквакультуры.

(ii) **Координация и управление.** Данный компонент программы включает:

- a. Планирование программы, включающее в себя разработку конкретных проектов и действий;
- b. Мобилизацию ресурсов для осуществления программы, в том числе, поиск внебюджетных источников среди членов и финансирующих организаций, а также подбор источников финансирования и объединение ресурсов (особенно трудовых и финансовых) для обеспечения выполнения программы;
- c. Выполнение проектов и мероприятий;
- d. Контроль, оценка и извлечение опыта из проектов и деятельности;

е. Составление отчетов по проектам и мероприятиям и распространение их результатов; а также

ф. Включение положительных уроков и результатов в региональную политику и обеспечение их использования, по мере необходимости, в правительственной политике и мероприятиях по развитию.

(Данный компонент подробно описан в Разделе VIII: Координация и управление программой).

VI. Институциональные результаты Рабочей программы

Важнейшая часть результатов рабочей программы представляет собой принятие институциональных стратегий и процессов для поддержания Комиссии. Данные результаты увеличивают способность Комиссии как организации к достижению основных, желательных для сектора результатов, а именно: более эффективного управления, более сильной институциональной поддержки и усовершенствования технологических и производственных систем.

Институциональными результатами являются:

1. Большая роль аквакультуры и рыбного хозяйства во внутренних водоемах в государственных планах и программах развития: Главным результатом программы работы будет являться должное признание важности сектора в национальном развитии. Успешные результаты могут кумулятивно увеличить значимость сектора в национальных планах развития. Показателем или практическим доказательством этого будет увеличение государственного бюджетного финансирования, выделенного на управление сектором и его развитие.

2. Более прочные рабочие отношения между заинтересованными сторонами: Пятилетние периоды выполнения рабочей программы должны помочь сектору установить и укрепить важные рабочие отношения между основными заинтересованными сторонами сектора, включая правительства, производителей, потребителей, поставщиков технических ресурсов, поставщиков услуг, неправительственные организации, а также региональные и международные агентства. Предполагающий совместное участие подход, который должен быть принят рабочей программой, вовлечет заинтересованные стороны в разработку политики, планирование, исполнение и контроль. Желательным результатом таких отношений будет свободный и открытый поток информации, более тесное сотрудничество и доверие между заинтересованными сторонами.

3. Интеграция развития сельских районов: Рабочая программа должна стремиться к включению планирования аквакультуры и рыбного хозяйства во внутренних водоемах в общее планирование развития сельских районов, принимая во внимание мультисекторные тенденции и перспективы. К секторам, с которыми необходимо взаимодействовать, относятся, в числе прочих, секторы водоснабжения/иригации, гидроэнергетики, туризма, образования, сельского хозяйства и здравоохранения. Многосекторная координация объединит агентства, увеличит понимание представителями других секторов сельского развития того, что рыбное хозяйство во внутренних водоемах и аквакультура обладают потенциалом для улучшения национальной и местной экономики, а также доходов и уровня жизни населения.

4. Совместная деятельность с программами других учреждений и организаций. В целях увеличения ценности собственных проектов и иных проектов региона, а также для того, чтобы опираться на результаты схожих программ, а не конкурировать с ними или дублировать их, рабочая программа должна разрабатываться таким образом, чтобы установить функциональные связи с другими проектами и финансирующими организациями, имеющими мандат на деятельность, связанную с рыбным хозяйством и аквакультурой в регионе.

VII. Технические компоненты первой пятилетней Рабочей программы

В данном разделе описаны цели, желательный результат, промежуточные результаты и деятельность трех технических компонентов рабочей программы, а именно: улучшения управления, укрепления институциональных услуг и экономической рентабельности предприятий.

Описанные ниже технические компоненты, по большей части, основаны на Региональной программе развития рыбного хозяйства и аквакультуры в Центральной Азии (FishDev – Центральная Азия). Данная региональная программа ФАО финансируется Министерством по делам сельского хозяйства и сельских районов Турции в рамках Партнерской программы «ФАО–Турция». Причинами, по которым программа «FishDev – Центральная Азия» была взята за основу, являются:

- 1) данная программа была разработана в интегрированной манере с подходом, предполагающим совместное участие;
- 2) данная программа определяет как желательный результат функционирующую региональную совместную организацию по рыбному хозяйству и аквакультуре и ставит своей целью поддерживать такую организацию;
- 3) выполнение данной программы (одобренной в мае 2009 г.) начнется в 2009 г., в связи с поступлением финансирования, и, таким образом, гарантирует, что часть деятельности рабочей программы будет, безусловно, осуществлена;
- 4) программа может исполнять роль всеобъемлющей программы, позволяющей другим финансирующим организациям поддерживать ее мероприятия и получать выгоду от экономии за счет роста производства и установленных связей.

1. Улучшенное управление сектором

Цель: Улучшенное управление сектором рыбного хозяйства во внутренних водоемах и аквакультуры с целью более последовательного, быстрого и устойчивого развития сектора.

Желательный результат: Усиление политических, правовых и институциональных основ сектора рыбного хозяйства и аквакультуры.

Результат 1.1 Осведомленность участвующих отраслевых министерств, отвечающих за рыбное хозяйство и аквакультуру, о современных правовых и нормативных основах рыбного хозяйства и аквакультуры и получение ими консультации специалистов по правовым вопросам в поддержку более эффективного управления сектором.

Деятельность 1.1.a: Организация одного регионального семинара по наращиванию потенциала для разработки правовых основ рыбного хозяйства и аквакультуры.

Деятельность 1.1.b: Обеспечение правовых рекомендаций отраслевым министерствам по методам улучшения законов и постановлений.

Деятельность 1.1.c: Формулирование как минимум двух предложений по проектам с донорским финансированием для поддержки пересмотра и модернизации правовых основ на национальном уровне.

Результат 1.2: Проведенный должным образом анализ и усовершенствование национальных политических и стратегических основ стран-участников.

Деятельность 1.2a: Организация регионального семинара по наращиванию потенциала в вопросах разработки политики и планирования для рыбного хозяйства и аквакультуры, используя международные акты и наилучшую практику.

Деятельность 1.2b: Обеспечение правовых рекомендаций отраслевым министерствам по методам улучшения политических основ и основ планирования.

Деятельность 1.3.c: Формулирование как минимум двух предложений по проектам с донорским финансированием для поддержки национальных процессов формулирования и модернизации политических основ. Проект может включать в себя:

- Исследование для определения и устранения ключевых факторов, сдерживающих участие и развитие частного сектора, для содействия участию частного сектора в предприятиях посредством инвестиций.
- Исследование в поддержку политики для убеждения инвесторов в рыболовные и аквакультурные проекты в том, что их инвестиции являются защищенными и они смогут получить с них подходящий доход.

Результат 1.3: Анализ институциональных структур ведомств, отвечающих за рыбное хозяйство и аквакультуру, и обеспечение рекомендаций для усиления существующих структур или учреждения усовершенствованных институциональных структур.

Деятельность 1.3a: Проведение институционального/организационного анализа минимум четырех национальных ведомств, отвечающих за рыбное хозяйство и аквакультуру.

Деятельность 1.3b: Предоставление рекомендаций отраслевым министерствам по методам улучшения институционального устройства с целью поддержки управления сектором рыбного хозяйства во внутренних водоемах и аквакультуре.

Деятельность 1.3c: Организация регионального семинара по наращиванию потенциала в вопросах статистики, информации и тенденций в рыбном хозяйстве и аквакультуре: улучшение сбора, анализа и распространения информации.

2. Усиление институциональных служб поддержки

Цель: Улучшенная способность к проведению научных исследований и развитию технологий, обеспечению информационно-консультативных услуг, обучения и информации, а также доступу к кредитам и рынкам для поощрения частных инвестиций в предприятия, занимающиеся рыбным хозяйством во внутренних водоемах и аквакультурой.

Желательный результат: Созданная и функционирующая программа по наращиванию потенциала и обучению для исследователей в рыбном хозяйстве

и аквакультуре, персонала, занимающегося разработками, специалистов и производителей региона.

Результат 2.1: Анализ потребностей сектора в областях наращивания потенциала, образования и обучения, обеспечивающий исчерпывающую и подробную информацию о потребностях основных заинтересованных сторон.

Деятельность 2.1a: Проведение анализа потребностей в образовании и обучении и подготовка всесторонней программы наращивания потенциала трудовых ресурсов.

Деятельность 2.1b: Организация регионального семинара по потребностям в областях наращивания потенциала, образования и обучения, отвечающего потребностям потенциальных поставщиков из региона и других областей.

Деятельность 2.1c: Формулирование региональной программы по наращиванию потенциала и образования в области рыбного хозяйства и аквакультуры.

Результат 2.2: Минимум 500 специалистов по рыбному хозяйству и аквакультуре, обученных применению современных технологий и методов управления.

Специалисты по рыбному хозяйству и аквакультуре, которые воспользуются региональной программой (сформулированной согласно пункту Деятельность 2.1) должны являться представителями как частного, так и государственного секторов. Должны быть приняты во внимание гендерные роли, а также оказано содействие участию малоимущего местного населения в различных обучающих мероприятиях.

Деятельность 2.2a: Подготовка материалов для образования, наращивания потенциала и полевого обучения.

Деятельность 2.2b: Организация подготовки инструкторов (ПИ) по определенным приоритетным предметам (а именно, управление предприятиями, племенная работа и выращивание или массовое производство посадочного материала важных видов, разработка кормов, пополнение и увеличение запасов, садковое и прудовое рыбоводство, экономика для рыбоводов и т.д.).

Деятельность 2.2c: Подготовка показательных мелкомасштабных мероприятий в целях поддержки практических курсов, включая предоставление необходимых средств и оборудования.

Деятельность 2.2d: Организация целевого обучения, курсов, семинаров и обучающих поездок, включая участие в подходящих краткосрочных курсах по определенным предметам в центрах, расположенных в других регионах.

Деятельность 2.2e: Оценка региональной программы и изучение возможности учреждения/усиления двух субрегиональных (в Центральной Азии и на Кавказе) ведущих центров по образованию и обучению в области рыбного хозяйства и аквакультуры.

Результат 2.3: Создание региональной научно-исследовательской программы в области рыбного хозяйства и аквакультуры.

Региональная научно-исследовательская программа должна гарантировать рентабельность инвестиций в исследования, объединение усилий, сведение повторений к минимуму и проведение востребованных исследований.

Деятельность 2.3a: Анализ текущих и ранее проведенных в регионе исследований в области рыбного хозяйства и аквакультуры, а также оценка научно-исследовательских потребностей частного и государственного секторов.

Деятельность 2.3b: Подготовка региональной научно-исследовательской программы, имеющей связи с международными научно-исследовательскими организациями (такими как Всемирный центр рыболовства, Международный институт управления водными ресурсами), и программами поддержки финансирующих организаций (таких как Рамочная программа ЕС, Всемирный банк, Азиатский банк развития и т.д.).

Деятельность 2.3c: Оценка региональной программы и изучение возможности учреждения (и усиления) региональных ведущих центров по исследованиям и развитию рыбного хозяйства и аквакультуры.

Результат 2.4 Учреждение институциональных структур, отвечающих за действия после вылова рыбы: безопасность, качество и маркетинг рыбы.

Деятельность 2.4a: Предоставление технических рекомендаций по институциональным структурам, необходимым для управления сектором, занимающимся рыбой после ее вылова, включая надлежащую санитарную практику (GHP) при обращении с рыбой, ее охлаждении и транспортировке и на рыбных рынках, также GHP, надлежащую производственную практику (GMP) и систему анализа рисков и критических контрольных точек (НАССР) на перерабатывающих предприятиях.

Деятельность 2.4b: Помощь в развитии национальных служб рыбной инспекции и стандартизации.

Деятельность 2.4c: Содействие потреблению рыбы и увеличение вклада рыбного хозяйства во внутренних водоемах и аквакультуры в продовольственное обеспечение в Центральной Азии и на Кавказе.

Результат 2.5 Поддержка инвестиций и торговли продуктами рыбного хозяйства и аквакультуры.

Деятельность 2.5a: Предоставление рекомендаций отраслевым министерствам по формулированию и созданию инвестиционных программ для рыбного хозяйства и аквакультуры.

Деятельность 2.5b: Формулирование одного регионального проектного предложения с донорским финансированием по улучшению доступа сектора к услугам микрофинансирования и страхования.

Деятельность 2.5c: Предоставление рекомендаций представителям частного сектора и отраслевым министерствам по методам улучшения маркетинга и торговли продуктами рыбного хозяйства и аквакультуры.

Деятельность 2.5d: Формулирование одного регионального проектного предложения с донорским финансированием по исследованию рынка рыбного хозяйства и аквакультуры.

Результат 2.6 Функционирующая система обмена информацией и коммуникации.

Деятельность 2.6a: Определение информационных потребностей и целевой аудитории.

Деятельность 2.6b: Разработка коммуникационных и информационных стратегий и продуктов для различных заинтересованных сторон, целевых групп и широкой общественности.

Деятельность 2.6c: Создание и поддержание веб-сайта, а также выпуск электронного информационного бюллетеня для информирования общественности.

Деятельность 2.6d: Создание или модернизация национальных центров ИКТ.

Деятельность 2.6e: Заключение соглашений об обмене информацией с международными и другими региональными организациями.

Деятельность 2.6f: Создание информационной системы, предупреждающей представителей секторов рыбного хозяйства и аквакультуры об ожидаемых эффектах возможных опасностей природного и экономического характера и предоставляющей рекомендации по управлению риском.

3. Улучшение продуктивности, рентабельности и устойчивости предприятий

Цель: Совершенствование технологий и систем производства и улучшение практики управления предприятиями рыбного хозяйства во внутренних водоемах и аквакультуре.

Желательный результат: Устойчивое управление рыбным хозяйством и аквакультурой.

Результат 3.1 Подготовленная и принятая стратегия устойчивого развития аквакультуры в двух регионах.

Деятельность 3.1a: Изучение регионального потенциала развития аквакультуры (включая определение возможных мест для хозяйств, источников воды, возможность использования существующих ирригационных систем и прибрежных зон для аквакультуры, улучшение и диверсификацию видов и производственных систем, доступность служб поддержки и т.д.)

Деятельность 3.2b: Организация регионального семинара по формулированию стратегии.

Деятельность 3.3c: Региональный анализ осуществимости (экологической, экономической, социальной) пополнения запасов и развития пастбищного рыбоводства.

Результат 3.2: Разработанные и принятые кодексы поведения, методы улучшенного управления и руководства по устойчивому рыбному хозяйству и аквакультуре в регионе.

Деятельность 3.2a: Перевод на русский язык и распространение Технических руководств по ответственному рыбному хозяйству, дополняющих Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО.

Деятельность 3.2b: Подготовка методов лучшего управления (ВМР) для аквакультуры в регионе.

Деятельность 3.2с: Перевод на русский язык Руководства ФАО по кредитованию, микрофинансированию и страхованию в рыбном хозяйстве во внутренних водоемах и аквакультуре и содействие его применению.

Деятельность 3.2d: Подготовка субрегионального руководства по управлению рыболовством во внутренних водоемах (включая вопросы планирования, оценки запасов, статистики и т.д.).

Результат 3.3: Разработанные и принятые современные методы управления рыболовством во внутренних водоемах и аквакультурой.

Деятельность 3.3a: Организация регионального семинара по наращиванию потенциала по укреплению ассоциаций рыболовства и аквакультуры и учреждению рыболовных федераций.

Деятельность 3.3b: Организация регионального семинара по наращиванию потенциала по оценке рыбных запасов и экологических факторов, влияющих на рыбные запасы.

Деятельность 3.3с: Организация регионального семинара по учреждению и усовершенствованию программ мониторинга, контроля и наблюдения (МКН) и общей рыболовной инспекции в двух регионах.

Деятельность 3.3d: Разработка национальных планов действий по сдерживанию незаконных, несообщаемых и нерегулируемых (ННН) методов ведения рыбного промысла в регионе, на основе Международного плана действий (ИРОА).

Деятельность 3.3e: Подготовка и распространение наилучших методов управления для приоритетных видов рыб и аквакультурных систем.

Деятельность 3.3f: Оценка ключевых технологических и управленческих препятствий на пути роста продукции, а также разработка и пропаганда технологий для устранения данных препятствий.

VIII. Координация и управление программой

1. Обязанности:

Комиссия. Комиссия, являясь высшим органом, определяющим политику и принимающим решения, одобряет рабочую программу. Она также принимает решения о пересмотрах программы в течение ее срока действия, то есть между началом и концом пятилетнего периода. Она следит за выполнением и оценкой проектов в рамках рабочей программы. Она содействует включению положительного и релевантного опыта и результатов рабочей программы в политику и программы развития на региональном, национальном и секторальном уровнях.

Технический консультативный комитет. Технический консультативный комитет (ТКК) формулирует рабочую программу при помощи Секретариата и предоставляет технические рекомендации и помощь Комиссии при мониторинге и оценке рабочей программы. ТКК может учреждать целевые рабочие группы, являющиеся рабочими группами, которые занимаются определенными техническими вопросами.

Секретариат. Секретариат оказывает помощь ТКК при формулировании, контроле и оценке рабочей программы. Его основная обязанность состоит в координации программы и управлении ее выполнением.

2. Координация, управление и структура финансирования

2.1. Планирование, координация и управление

Планирование, координация и управление рабочей программой являются основными функциями, за выполнение которых отвечает Секретариат. Ведущая роль в выполнении программы будет отведена членам.

2.2. Национальные организации-координаторы

Осуществление мероприятий и проектов на национальном и местном уровнях будет являться главной обязанностью организаций-координаторов, назначенных правительствами-членами. Они будут обеспечивать координацию рабочей программы (то есть мероприятий и проектов в рамках рабочей программы) на национальном уровне, а также, по мере необходимости, трудовые и материальные ресурсы для выполнения координационной функции. На каждый проект будет назначаться национальный координатор.

2.3. (Суб)региональные и национальные центры

Проверенная структура для региональной организации по сотрудничеству – это структура, включающая несколько (два или три) (суб)региональных центра, которые отвечают за определенные виды организмов и системы производства, и национальные центры, которые адаптируют результаты работы (суб)региональных центров для применения на национальном уровне. Данные (суб)региональные центры проводят исследования, занимаются обучением и распространением информации на региональном уровне, а также в странах, где они расположены, в то время как национальные центры занимаются адаптацией и информационно-консультативной деятельностью с целью продвижения технологий на национальном уровне. Все центры, так же как и организации-координаторы, участвуют в информационном обмене.

2.4. Персонал для разработки, управления и выполнения рабочей программы

Технические знания для разработки, организации и выполнения программы, а также для предоставления поддержки и профессиональных рекомендаций для деятельности компонентов, будут поступать из ряда источников и программ.

2.4.1 Сотрудники Секретариата

Основные технические знания для разработки проекта и механизма координации будут обеспечены сотрудниками Секретариата. Сотрудники Секретариата являются сотрудниками международного или регионального уровня. Для работы в Секретариате могут быть командированы национальные сотрудники, поддерживаемые своими правительствами. На начальном этапе работы Комиссии Секретариат будет состоять из одного Секретаря (неполный рабочий график, специалист ФАО по рыбному хозяйству, работающий в Центрально-азиатском регионе, в качестве нефинансового вклада ФАО) и одного сотрудника секретариата/администрации со знанием двух языков с полным рабочим графиком. По истечении пяти лет Комиссия должна будет финансировать минимум одну должность специалиста – Секретаря с полным рабочим графиком – из автономного бюджета Комиссии.

В определенных случаях взаимодействующий национальный центр или агентство может на короткий срок назначить сотрудника на работу в Секретариате по определенным аспектам проекта, совместно осуществляемого агентством и региональным органом. Через специальные связи с университетами и другими учреждениями, аспиранты и/или добровольцы, обладающие необходимыми знаниями, также могут быть направлены на работу в Секретариат.

2.4.2. Сотрудники (суб)региональных и национальных центров

Сотрудники центров будут предоставлять профессиональную техническую информацию по формулированию и осуществлению проектов и мероприятий в рамках рабочей программы на региональном и национальном уровнях. Эксперты центров могут принимать участие в деятельности по развитию исследований, обучения и информации, относящихся к одной или нескольким дисциплинам или системно-ориентированных.

2.4.3. Сотрудники проектов

Это специалисты, нанятые на проектной основе на местах или назначенные для работы в Секретариате. Они обладают специальными навыками и опытом, необходимым для формулирования и/или осуществления конкретных проектов. Зарплата сотрудников проектов начисляется из доходов, полученных от выполнения проекта.

2.4.4. Младшие технические сотрудники

Младшие технические сотрудники могут назначаться для работы в Комиссии. Их работа в Секретариате или конкретных проектах, которые могут быть расположены в другом месте, будет полностью обеспечиваться сотрудничающими агентствами/правительствами. Их услуги являются краткосрочными и предназначены для дополнения имеющихся знаний Секретариата или знаний по данному проекту. Их участие в рабочей программе также нацелено на улучшение их собственных технических знаний на пользу соответствующих учреждений-спонсоров либо их самих.

2.4.5. Целевые рабочие группы специалистов

Целевые рабочие группы специалистов (ЦРГ), состоящие из экспертов, создаются для решения определенной задачи в рамках Рабочей программы. Это рабочие группы технических экспертов по различным дисциплинам, необходимым для выполнения задачи. ЦРГ могут состоять из экспертов национальных организаций-координаторов, центров и взаимодействующих агентств. ЦРГ могут быть сформированы для осуществления определенной специальной деятельности, требующей мультидисциплинарных знаний, такой как разработка стратегических руководств, наилучших методов управления, учебных материалов и курсов и т.д. ЦРГ должны реагировать на особые запросы ТКК и поддерживать выполнение рабочей программы.

3. Финансирование и связанные с ним структуры

Органы, созданные согласно Статье XIV, должны самостоятельно финансировать большую часть своей администрации и деятельности.

Финансовые ресурсы Комиссии поступают из (i) регулярных взносов Членов и (ii) пожертвований и другой финансовой помощи, полученной от организаций, частных лиц и прочих источников. Это означает, что основное финансирование рабочей программы (включая финансирование Секретариата/сотрудников) должно осуществляться совместно всеми сторонами.

ФАО будет предоставлять нефинансовую поддержку в течение первых пяти лет в виде Секретаря с неполным рабочим графиком. Тем не менее, для поддержки Комиссии, ее совещаний и рабочей программы потребуются пожертвования (т.е. внебюджетные средства, предоставленные членами Комиссии, ФАО и другими).

С целью эффективного использования средств, полученных из международных источников, рекомендуется применять подход повторяемых программ к многосекторному развитию, в рамках которого финансирующие организации могут более эффективно сотрудничать

и взаимодействовать. Программа «FishDev–Центральная Азия» будет являться моделью данной всеобъемлющей функции в течение первых пяти лет работы Комиссии. Необходимо признать, что финансовая и техническая поддержка, обеспечиваемая данной рабочей программой «FishDev–Центральная Азия», является недостаточной для осуществления всей вышеперечисленной деятельности. Потребуется дополнительные (финансовые и нефинансовые) вклады сторон Комиссии.

Секретариат будет оказывать поддержку Комиссии и отдельным ее сторонам в развитии партнерских отношений с финансирующими организациями с целью принятия более сплоченного подхода и процедур поддержки развития рыбного хозяйства во внутренних водоемах и аквакультуры в Центральной Азии и на Кавказе.

Согласно протоколу совещания в Душанбе (Доклад ФАО по рыбному хозяйству и аквакультуре № 887), расходы на функционирование Комиссии оплачиваются ее членами, кроме случаев, когда получены пожертвования от финансирующих организаций. Это означает, что:

- Расходы делегатов и их заместителей, экспертов и консультантов на посещение сессий Комиссии и расходы представителей, направленных в Технический консультативный комитет (или другие подобные комитеты) либо в Целевые рабочие группы специалистов, оплачиваются соответствующими сторонами.
- Расходы Секретариата, включая публикации и коммуникацию, а также расходы Председателя и Вице-председателя Комиссии при исполнении обязанностей от имени Комиссии в период между регулярными сессиями Комиссии оплачиваются из бюджета Комиссии.
- Расходы на проекты НИОКР, предпринимаемые отдельными сторонами Комиссии независимо или по рекомендации Комиссии, оплачиваются соответствующими сторонами.
- Расходы на совместные проекты НИОКР определяются и оплачиваются сторонами в форме и пропорциях по взаимному соглашению. Вклады в совместные проекты оплачиваются из резервного фонда, учрежденного ФАО.
- Расходы на участие экспертов, приглашенных на совещания Комиссии, Технического консультативного комитета или Целевых рабочих групп специалистов, оплачиваются из бюджета Комиссии.

3.1. Требования к бюджету

3.1.1. Планирование, координация и управление

Индикативная смета текущих расходов, покрывающих функционирование Комиссии в течение Первой пятилетней рабочей программы:

Автономный бюджет	Ежегодно, доллары США	Итого на 5 лет, доллары США	Замечания
<i>Специалисты</i>			
Отсутствуют			временное состояние
<i>Административная поддержка</i>			
Секретарь со знанием двух языков (12 месяцев ежегодно)	30 000	150 000	
Администратор веб-сайта (5 месяцев ежегодно)	10 000	50 000	
Итого на сотрудников	40 000	200 000	
<i>Деятельность</i>			
Оборудование	5 000	25 000	компьютеры, принтеры, мебель и т.д.
Деловые поездки	30 000	150 000	
Эксплуатационные расходы	15 000	60 000	
Контракты	20 000	100 000	включая публикации
Устный и письменный перевод	25 000	125 000	на совещаниях Комиссии и ТКК
Консультации (различные предметы)	3 750	18 750	для поддержки рабочей программы
Обучение	3 000	15 000	сотрудников секретариата
Промежуточный итог расходов на деятельность	101 750	508 750	
Автономный бюджет	141 750	708 750	
Прочие расходы (1%)	1 500	7 500	
Стоимость услуг ФАО (4,5 %)	6 750	33 750	
Общий автономный бюджет	150 000	750 000	

Другие вклады	Ежегодно, доллары США	Итого на 5 лет, доллары США	Замечания
<i>Вклад ФАО</i>			
Исполнительный секретарь (Р4) – неполный рабочий график (20%)	40 000	200 000	Нефинансовый вклад (только на первые 5 лет)
<i>Вклады финансирующих организаций</i>			
(Подтвержденные) вклады финансирующих организаций в осуществление рабочей программы	100 000	500 000	От Турции в рамках Программы «FishDev– Центральная Азия»
Общий бюджет Комиссии	290 000	1 450 000	

3.1.2. *Выполнение*

Необходимость внешнего финансирования (то есть поддержки финансирующих организаций) для осуществления компонентов рабочей программы будет оцениваться исходя из конкретных проектов или действий. Согласно бюджету, часть действий рабочей программы может получить поддержку в рамках программы «FishDev–Центральная Азия», финансируемой Правительством Турции, которая может развиться в повторяемую многостороннюю партнерскую программу по поддержке Комиссии. Необходимо привлечь дальнейшую постоянную поддержку финансирующих организаций. По мере возможности, деятельность должна осуществляться посредством технического сотрудничества в соответствии с целями рентабельности и региональной самостоятельности при выполнении программы.

3.1.3. *Связи с другими региональными организациями.*

Часть опыта, уроков, технологий, информации, а также специальных знаний других региональных органов, работающих в области рыбного хозяйства во внутренних водоемах и аквакультуры (таких как NACEE, NACA, Комиссия по реке Меконг, Центр развития рыболовства в Юго-Восточной Азии, EIFAC, GFCM и другие), вероятно, будет представлять ценность для Центральной Азии и Кавказа. Связи с данными органами будут являться полезными. Следует создать механизм обмена информацией для облегчения этих связей, в соответствии с релевантной деятельностью.

The Second Inter-governmental Meeting on the Establishment of a Central Asian and Caucasus Regional Fisheries Organization (Trabzon, Turkey, 3-5 June 2009) was convened at the invitation of the Government of Turkey. The Meeting was hosted by the Ministry of Agriculture and Rural Affairs (MARA) of Turkey and was organized by the Trabzon Central Fisheries Research Institute of Turkey.

The meeting discussed, revised and accepted through consensus the draft "Agreement on the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission". The meeting requested FAO to present the Agreement to the FAO Council and Conference in 2009. The Delegation of Kyrgyzstan to the meeting offered to host the third intergovernmental meeting in September 2010.

Второе межправительственное совещание по созданию Региональной организации по рыбному хозяйству в Центральной Азии и на Кавказе (Трабзон, Турция, 3–5 июня 2009 г.) было создано по приглашению Правительства Турции. Совещание было проведено Министерством по делам сельского хозяйства и сельских районов Турции и организовано Центральным научно-исследовательским институтом рыбного хозяйства в Трабзоне, Турция.

В ходе совещания состоялись обсуждение, пересмотр и принятие путем консенсуса «Соглашения о Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе». Участники совещания обратились в ФАО с просьбой представить данное Соглашение на рассмотрение Совета и Конференции ФАО в 2009 г. Делегация из Кыргызстана предложила провести третье межправительственное совещание в сентябре 2010 г. в своей стране.



Министерство по делам сельского хозяйства
и сельских районов Турции

Ministry of Agriculture
and Rural Affairs of Turkey

ISBN 978-92-5-106485-7 ISSN 2070-6987



9 789250 064857

11374Bi/1/12.09/200